

Une aide controversée p. 9

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 25 • Numéro 19 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 17 octobre 2008



Le mont Sima rouvrira le 17 décembre... ou peut-être même plus tôt! C'est confirmé. Grâce à une subvention de 200 000 \$ de la Ville de Whitehorse accordée pour l'année 2008-2009, les amateurs de skis et planches à neige pourront sortir leur équipement du placard et dévaler les pentes. En plus, le 9 octobre, quelques jours après la première annonce, la Commission des loteries du Yukon annonçait qu'elle octroyait la même somme à l'organisme pour l'année suivante. La sécurité financière de la montagne est donc assurée pour les deux prochaines années.

Suite page 2

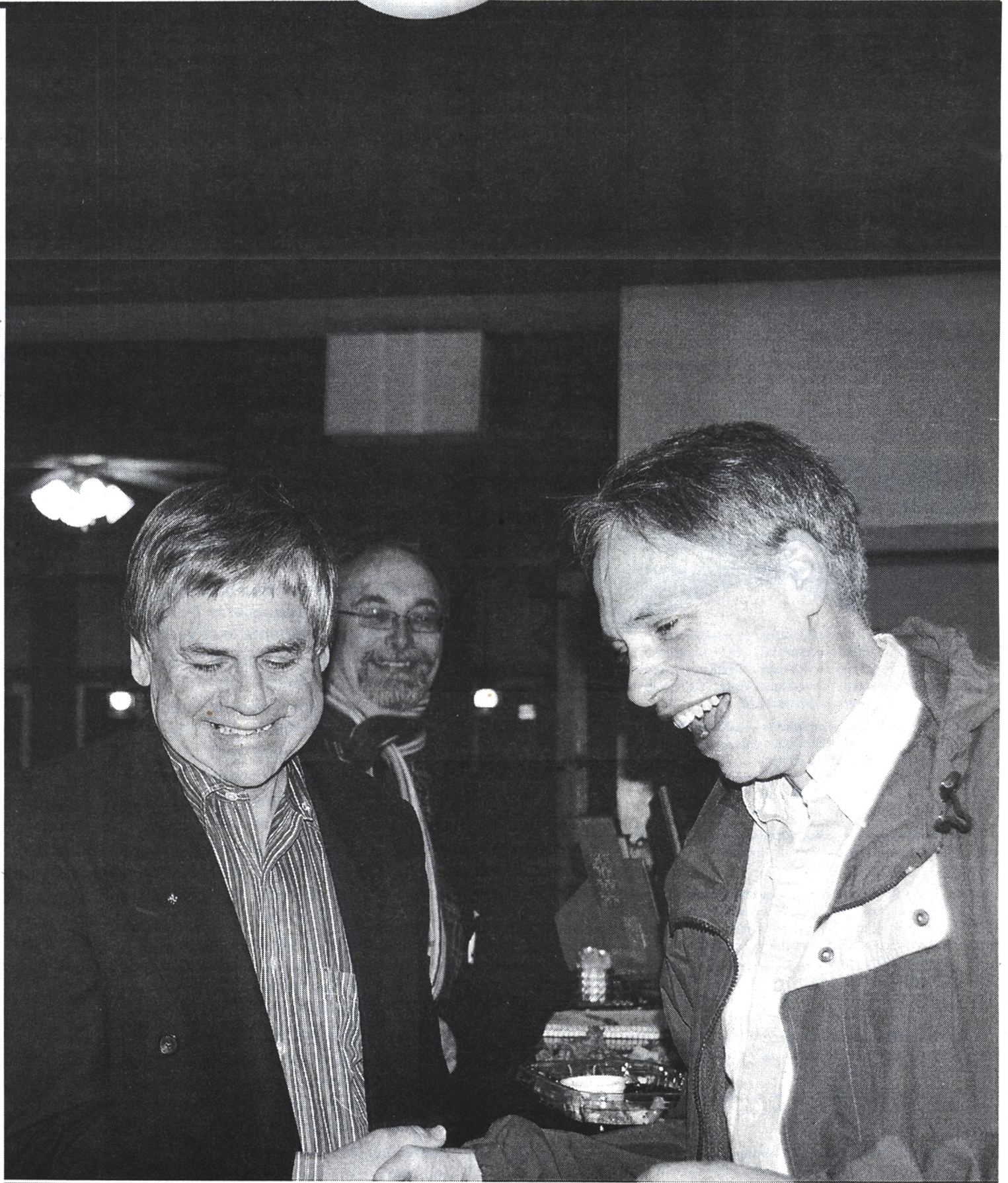


Photo : Marianne Théorêt-Poupart

John Streicker, du Parti Vert, est allé féliciter Larry Bagnell, à la suite de la victoire du candidat libéral à la 40e élection fédérale. Les deux autres candidats défaits ont fait de même à d'autres moments de la soirée, et M. Bagnell a, lui aussi, rendu visite à ses concurrents. Il se dégageait une saine compétitivité de ces poignées de main échangées (voir article p.4).

**Le trophée de ses rêves p. 13**

# Attachez vos tuques, le mont Sima est de retour!

(Suite de la p. 1) « Quand ce financement prendra fin, en avril 2010, nous devrions être en bonne position financière et plus proche de l'autosuffisance », assure Keith Thaxter, nouveau président du tout récent conseil d'administration formé le 9 juillet dernier, lors de l'Assemblée générale annuelle de la *Great Northern Ski Society*, qui exploite le mont Sima.

« L'argent reçu est suffisant pour assurer le fonctionnement de la montagne pour les deux prochaines années. 200 000 \$, c'est ce que ça nous prend annuellement pour fonctionner et avoir un budget équilibré. À court terme, nous voulons devenir autosuffisants et ne pas demander de l'argent aux différents fonds, année après année. Dans trois, quatre, peut-être cinq ans, nous n'aurons plus besoin de sub-

ventions, ou très peu. Notre objectif est de ne pas toujours avoir à s'inquiéter à propos de l'argent. »

La machinerie pour faire de la neige artificielle, les remontées mécaniques et le *T-Bar*, tout a été scrupuleusement inspecté et vérifié. La plupart des réparations ont été effectuées. « Nous attendons certaines pièces pour compléter le tout, et ce qui reste à faire pourra être réalisé par notre main-d'œuvre locale. » M. Thaxter a insisté à l'effet que le souci principal de l'organisme est la sécurité des usagers.

### Un parcours sans faute

Le plan de développement pour les cinq prochaines années du mont Sima sera bientôt sur la planche de travail. « Comment pouvons-nous devenir un centre multisaisons et générer d'autres revenus qui aideront à soutenir les coûts



Photo : Archives de l'Aurore boréale

**La machinerie pour faire de la neige artificielle, les remontées mécaniques et le T-Bar, tout a été scrupuleusement inspecté et vérifié.**

importants de la montagne de ski? » s'interroge Keith Thaxter. C'est la question à laquelle le plan devra répondre.

Le président espère qu'il sera terminé pour le mois d'avril prochain. Ensuite, les recommandations seront révisées et des discussions auront lieu avec les intervenants communautaires concernés, tout ça avant l'hiver prochain. Le CA fera appel à un expert-conseil de l'extérieur du territoire pour ce plan initial. « Ce devra être une personne qui a déjà fait des plans pour des stations de ski et qui a aussi, dans un deuxième temps, réalisé ces plans avec succès. »

Pour l'instant, un des changements majeurs est la décision d'embaucher trois personnes qui travailleront à la montagne toute l'année. Le chef mécanicien et le gestionnaire du fonctionnement extérieur sont déjà engagés, tandis qu'il reste à trouver la personne qui assurera la direction générale de la station. « Nous avons déjà fait des entrevues, mais le problème auquel nous faisons

face est que tous ceux qui sont bons ont déjà un emploi. Cet été, il y avait beaucoup de 'si'... « Si nous rouvrons et si nous obtenons le financement, nous pourrions vous engager... Nous n'étions pas tellement prometteurs... », admet Keith Thaxter. S'ils ne trouvent pas la personne qu'ils recherchent, les membres du CA se tourneront vers une option secondaire, telle offrir un contrat de moins longue durée pour cet hiver seulement, de façon à attendre au printemps lorsque le choix des candidats sera plus grand.

**Varié ses activités pour faire bonne figure**

Une montagne de ski coûte très cher à exploiter, ce n'est pas un secret de Polichinelle. Le président confie que les dépenses du mont Sima pour les sept mois que dure la saison, avec les préparatifs d'ouverture et de fermeture, sont de l'ordre de 700 000 \$. « Nous devons trouver des activités pour la saison estivale. » Et la première option, à l'heure actuelle, est de convertir la montagne de

ski en un centre de vélos de montagne, une activité très populaire au territoire, et au pays. David Pharand, présent à l'assemblée publique du printemps et alors gérant du magasin de sport *Boardstiff*, avait proposé l'idée, affirmant que le sport était en expansion au pays.

Plusieurs des idées proposées par les personnes présentes à cette soirée ont été prises en considération. M. Baxter, visiblement très occupé dans son nouveau rôle, commente que « rien n'est coulé dans le béton. Le mont Sima est un projet qui a rapidement grossi et a pris une grande ampleur. Tout sera revu et réévalué, afin d'améliorer l'ensemble de notre montagne. » Et cela va du menu du restaurant à la façon d'entretenir les pistes en passant par les évaluations obligatoires d'équipements.

### Une nouvelle équipe

Ils sont maintenant 12 au nouveau conseil d'administration, formé à l'Assemblée générale annuelle de la *Great Northern Ski Society*. Tous sont nouveaux, sauf Keith Thaxter, qui a été désigné par ses pairs pour être le président. Craig Hougen, le représentant de la Chambre de commerce de Whitehorse, est le vice-président. Huit des 12 membres ont été nommés par une organisation qui a une raison d'être au CA du mont Sima. « Ce sont des personnes-clés des gouvernements et des groupes qui représentent les utilisateurs de la montagne de ski, donc il est très logique, et utile, qu'ils fassent partie du CA, explique le président. La patrouille de ski, l'Association de planche à neige, le gouvernement territorial, la Ville de Whitehorse n'en sont que quelques exemples. »

Pour rétablir le lien de confiance avec les utilisateurs et célébrer la résurrection du mont de ski, que beaucoup ont amèrement regretté l'hiver dernier, une journée sur la montagne sera organisée au mois de novembre. Tous seront invités à faire « un tour sur les chaises! » de dire le président. Belle remontée...!

**Marianne Théorêt-Poupart**

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement :** Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
  - 867-667-5811 et 867-667-5812
  - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
  - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
  - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse :** Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénatals. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
  - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue :** Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
  - 867-667-5482
- **Services judiciaires :** Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
  - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique :** Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
  - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF) :** Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
  - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.

# éditorial

## Il a neigé après les élections

Dans la nuit du 16 octobre, une foule de flocons rebelles sont tombés du ciel : un commando de blancheur a savonné le paysage. Pendant que tout le monde dormait, la neige a pris

possession des rêves de la gent yukonnaise en enfarinant généreusement le panorama.

La réélection de Stephen Harper à la tête du pays aurait pu être une cause d'insomnie. Alors que certains affirment

que le premier ministre fait un retour en force, avec une vingtaine de sièges de plus, d'autres diront que malgré tout, il dirige encore et toujours un gouvernement minoritaire. Mais le chef des conservateurs ne

semble pas connaître la définition du mot minoritaire. Il portait déjà de gros sabots avant le 14 octobre... n'espérons pas qu'il se fasse maintenant petit dans ses souliers!

Il a neigé. Le calendrier du temps est venu dire aux hommes et aux femmes que la vie continuait. Même si elle persévère dans un cli-

mat économique assez inquiétant. La chute du marché boursier touche les gens partout sur la planète. Pour une fois, ce n'est pas une tempête dans un verre d'eau. Toutefois, l'horizon est moins sombre du côté canadien. Les banques canadiennes sont en fort meilleure posture que leurs homologues européennes ou américaines. On peut être ironiques et affirmer que ceux et celles qui n'ont pas d'économie dans leur bas de laine n'ont rien perdu. Rien ne peut les appauvrir davantage. Quant aux autres, ils pourront faire leurs comptes lorsque le vent sera calmé. Mais tout le monde devra réfléchir à la question de l'avenir et au dire du premier ministre, il est encore brillant.

Dans la nuit du 16 octobre la neige est tombée. Cet événement en soi prend maintenant une importance certaine. Car il n'y a pas que le climat économique qui importe. Le climat tout court est devenu un élément marquant dans la vie des gens. Un week-end ensoleillé alimente les conversa-

tions à la grandeur du territoire : du mont Logan au lac Caribou. On vénère maintenant les humeurs du climat car il n'est plus un seigneur magnanime. Il est souvent arrogant et imprévisible, en réaction à l'activité humaine. Il y a fréquemment de la vengeance dans l'air. Et pourtant les enjeux environnementaux n'ont pas été les sujets les plus populaires de la dernière campagne électorale. Aucun candidat vert n'a été élu dans tout le pays.

Dans la nuit du 16 octobre, la magnificence s'est posée sur le Yukon. Elle est descendue des montagnes, a quitté les sommets pour envoûter la population. Les artistes nombreux ont pris une grande bouffée d'air frais et se sont remis au travail. Plusieurs d'entre eux avaient délaissé leur muse au cours des dernières semaines pour exprimer leur inquiétude. Ils savent maintenant qu'ils font partie d'une grande famille disséminée dans tout le pays.

Deux jours après les élections, dans la nuit du 16 octobre, la neige est tombée. Un nouveau gouvernement minoritaire s'est installé à Ottawa et ici, la vie continue.

*Cécile Girard*

### LENDEMAIN DE VEILLE

QU'EST-CE QU'IL A, TON PÈRE? IL N'A PAS L'AIR DE FILER...

IL EST DÉPRIMÉ PARCE QU'IL A PERDU SES ÉLECTIONS... IL PRENAIT POUR OBAMA!



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

#### À Dawson : Chez Maximillians et au bureau de poste

Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

# l'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marianne Théorêt-Poupart  
Gabriel Alexandre Gosselin

**Coordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution**  
Béatrice Van Houtryve

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart : journaliste@afy.yk.ca  
Béatrice Van Houtryve : aurorepub@afy.yk.ca



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Les documents de temps sont remis à jour et actualisés  
à tous les moments par les 15 000 000 de lecteurs.

Deloitte  
L'audit de confiance

on passe le mot



repcO-média  
Agence de représentation média



A F Y

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**

# Larry Bagnell : une réélection qui ne surprend personne

**D**écidément, ce ne fut pas une soirée très surprenante. Tant à l'échelle territoriale qu'à l'échelle nationale. Pour cette 40<sup>e</sup> élection fédérale, les Yukonnais ont réélu le député libéral Larry Bagnell avec 45,25 % des votes.

Le candidat conservateur Darrell Pasloski est arrivé deuxième et a obtenu 32,80 % des votes yukonnais. John Streicker, du Parti Vert, est tout juste en dessous de la barre des 13 % et Ken Bolton, qui se présentait pour le Nouveau Parti démocratique, est arrivé quatrième avec 9 % des électeurs qui lui ont accordé leur confiance.

En tout, 14 511 personnes se sont déplacées pour exercer leur devoir de citoyens, sur un total possible de 22 789. Ce taux de participation de 63,7 % est plus bas que d'ordinaire car habituellement, le taux de participation au Yukon oscille autour de 75 %, selon la directrice du scrutin pour le territoire.

L'Aurore boréale a effectué « la tournée des quartiers généraux » le soir du 14 octobre afin de recueillir à chaud les commentaires du gagnant et des candidats défaits.

C'est un pourcentage de vote très bas qu'a obtenu le NPD et son député Ken Bolton en cette 40<sup>e</sup> élection. Mille trois cent six personnes l'ont préféré aux autres candidats. Aux élections de 2006, 3 366 personnes (23,85 %) avaient voté pour le NPD. « Je respecte le vote des électeurs. Je suis certain qu'à un moment, nous élirons un député du NPD à Ottawa. Et que nous formerons encore le gouvernement au Yukon. Un jour... Le député libéral Larry Bagnell est très populaire et très compétent. Je ne suis pas surpris par le résultat. J'aurais voulu passer plus de temps à l'extérieur du bureau pour me faire connaître des Yukonnais. Mais ma nomination tardive, quatre jours après la dissolution du gouvernement, n'a pas aidé. » M. Bolton n'a pas voulu se prononcer à savoir s'il allait se représenter aux prochaines élections. « La crise économique a aidé Stephen Harper, croit-il.



Larry Bagnell reçoit les félicitations de Darrell Pasloski, le soir du 14 octobre.

Photo : MTP

Lorsque les temps sont incertains, la majorité, à mon avis, resté avec ce qu'elle connaît. »

« Je ne sais pas si je me représenterai aux prochaines élections. Je vais prendre le temps de relaxer avant de décider quoi que ce soit. » C'est un Darrell Pasloski de toute évidence détendu et satisfait de la campagne électorale qui accueillait les résultats entrant à la goutte. « C'est difficile de battre un député sortant. Nous avons travaillé très fort et je n'ai pas de regrets, sachant que j'ai fait du mieux que j'ai pu. » Il confiait qu'il n'avait pas trouvé difficile de « faire de la politique », car c'est grosso modo ce qu'il a fait toute sa vie, en étant pharmacien : créer des relations humaines et aider les gens.

C'est dans un quartier général surchauffé, tant par la température intérieure que par l'humeur joyeuse des personnes présentes, que John Streicker a remercié tous ceux qui avaient contribué au succès de la campagne des Verts au territoire. La remontée du parti a été très forte. Comme son agent officiel le rappelait, ils sont passés d'une dizaine de

membres, il y a deux ans à 1 880 votes pour l'élection actuelle. « Ce 13 % du vote, c'est un 13 % intentionnel! Beaucoup ont cru en notre respect du concept liant les humains et leur économie. Nous avons une vision équilibrée et nous voyons à long terme. Nous continuerons à travailler pour l'avenir du Canada », disait, enthousiaste, un John Streicker fatigué mais heureux à ses partisans.

Larry Bagnell est heureux. Et soulagé. « Ce fut sans aucun doute la plus difficile des quatre campagnes électorales que j'ai connues. Et cela parce que les trois autres candidats étaient forts. » Le député libéral, qui en sera à son quatrième mandat, avoue être déçu du résultat national. « Je remercie les Yukonnais d'avoir cru en moi. Je collaborerai avec le gouvernement minoritaire, mais je ne resterai pas silencieux face aux réductions qui menacent les droits des femmes et des artistes, entre autres, ainsi que l'alphabétisation et le bilinguisme au pays. »

Marianne Théorêt-Poupart

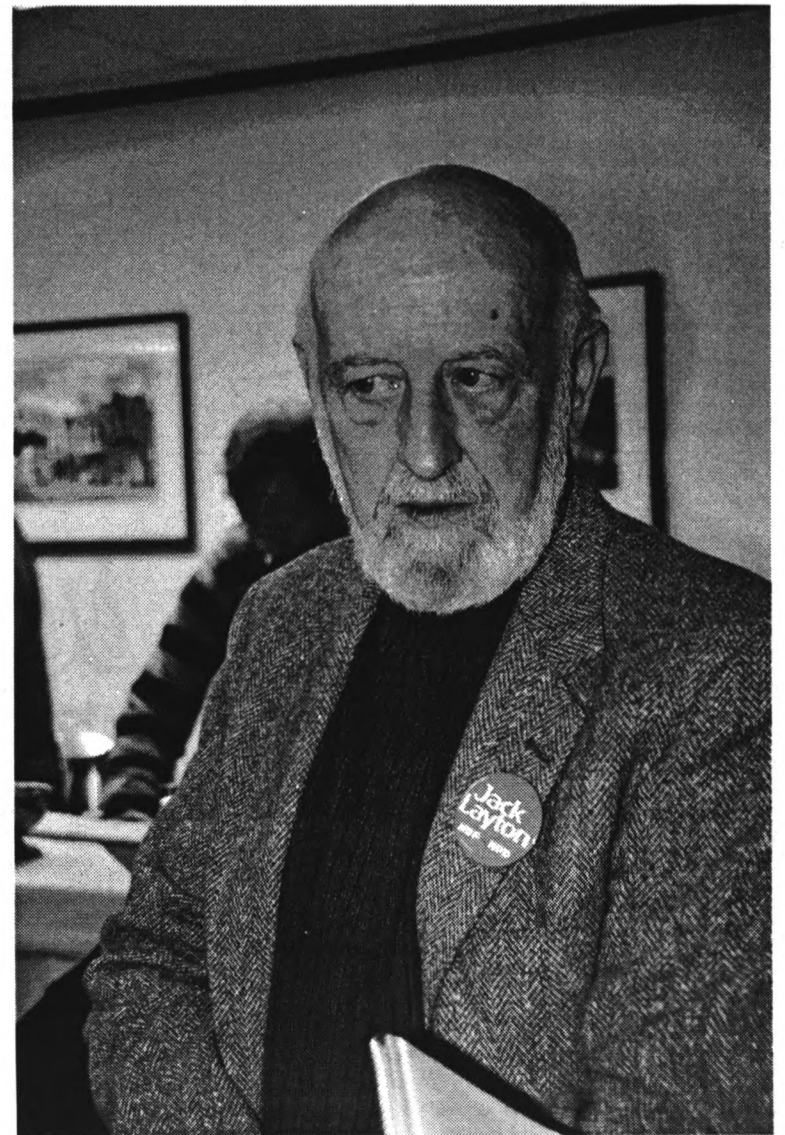


Photo : MTP

Ken Bolton, qui se présentait pour le Nouveau Parti démocratique, est arrivé quatrième avec 9 % des électeurs qui lui ont accordé leur confiance.

# Élections fédérales. Et de trois pour les gouvernements minoritaires!

Un troisième gouvernement minoritaire consécutif, et un second pour les conservateurs de Stephen Harper, gouvernera à Ottawa alors que la population canadienne s'est prononcée en faveur du Parti conservateur le mardi 14 octobre, dans le cadre de la 40<sup>e</sup> élection générale de l'histoire du pays.

Bien qu'il soit venu bien près d'obtenir les 155 sièges nécessaires à la majorité tant convoitée, Stephen Harper a reçu un mandat plus fort que lors de son élection de janvier 2006. Au total, son parti a remporté une vingtaine de sièges de plus tandis que les libéraux ont été les grands perdants de cette élection alors qu'ils se retrouvent avec près d'une trentaine de députés en moins à la Chambre des communes. Les néo-démocrates de Jack Layton ont pour leur part mis la main sur une dizaine de circonscriptions de plus qu'en 2006.

Au moment de se présenter devant une foule partisane à Calgary, Stephen Harper a fait preuve d'un dynamisme et d'un enthousiasme qu'il affiche rarement. Le premier ministre a profité de l'occasion pour lancer un appel à la collaboration aux autres partis.

« Ce soir, les Canadiens et les Canadiennes ont opté pour faire avancer le pays et ils l'ont fait avec confiance. Ensemble, ils ont voté et ont tracé la voie de l'avenir pour notre pays », a déclaré le premier ministre en ayant une pensée pour les nombreux députés de tous les partis qui n'ont pas été réélus pour ensuite aborder le dossier de la crise économique mondiale.

« Les Canadiens et les Canadiennes sont inquiets et je comprends ces inquiétudes. Au départ, nous savions que cette élection donnerait un mandat à un chef en cette période d'incertitude économique mondiale et nous acceptons ce mandat encore plus fort. Nous allons affronter cette tempête et passer au travers pour en ressortir plus forts que jamais. Nous tendons donc la main à tous les députés, quel que soit leur parti », ajoutait M. Harper en mentionnant en



Stephen Harper dirigera encore un gouvernement minoritaire

Photo: PC

dernier lieu que son gouvernement continuera de promouvoir le principe voulant que le gouvernement fédéral soit redevable à la population canadienne.

Quant à Stéphane Dion, qui se retrouve à nouveau chef de l'opposition officielle, il a lui aussi parlé d'une éventuelle collaboration avec les autres partis dans le meilleur intérêt de tout le monde.

« J'ai parlé à M. Harper il y a quelques minutes. En plus de mes félicitations, je lui ai offert ma pleine collaboration en ces temps économiques difficiles. Nous (les libéraux)

sommes prêts à travailler avec tous les partis politiques afin de faire fonctionner ce Parlement, car nous avons beaucoup de travail à faire », soulignait Stéphane Dion après avoir constaté sa défaite.

Le chef néo-démocrate a pour sa part insisté sur les gains réalisés par son parti lors de cette élection fédérale.

« Je suis très fier de ce que notre parti a réussi au cours des cinq dernières semaines. Nous avons été en mesure de mettre à l'avant-plan les préoccupations des familles canadiennes », a indiqué Jack Layton.

Pour revenir à l'aspect de la collaboration entre les partis, M. Layton estime qu'en

élisant un autre gouvernement minoritaire, la population a demandé à tous les partis de mettre de côté leurs vieilles chicanes pour travailler ensemble.

Enfin, le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, a tenu à féliciter tous les candidats de tous les partis dans le cadre de son discours de fin de soirée.

« Au-delà des gagnants et des perdants, il y a la démocratie et en raison de cela, nous sommes tous gagnants », avançait M. Duceppe qui entend profiter de la reconnaissance de la nation québécoise par Ottawa pour maintenant solidifier les appuis à cette même nation par des gestes concrets du gouvernement.

Danny Joncas



**Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.**

## Services de traitement en établissement

Nous offrons neuf programmes de traitement en établissement par année, d'une durée de 28 jours chacun. Ces programmes traitent des effets de la dépendance sur le plan physique, émotionnel et spirituel, et ils sont adaptés à chaque personne.

Si vous croyez être prêt à participer à un programme de traitement, prenez rendez-vous avec nous dès que possible pour une évaluation. En raison du nombre limité de lits, plus vous soumettez votre demande de traitement rapidement, mieux ce sera.

Les dates des prochains traitements sont :

FEMMES ..... du 23 novembre au 19 décembre  
HOMMES ..... du 4 janvier au 30 janvier

Appelez-nous au 667-5777  
ou au 1-800-661-0408, poste 5777

**Nous pouvons vous aider.**

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



Photo: MTP

Beaucoup de citoyens ont répondu à l'appel du comité jeunesse régional de l'Alliance de la fonction publique du Canada et sont allés accrocher leurs tuques et mitaines à l'édifice Elijah-Smith, le 16 octobre, afin que ces accessoires soient distribués aux plus démunis pour la saison froide. Dans le cadre de la semaine d'action contre la pauvreté et l'itinérance, plusieurs activités ont eu lieu entre le 12 et le 18 octobre.

# scène locale

## Cuisine et artisanat au parc Shipyards

Après le marché Fireweed, qui a commencé ses activités au mois de mai 2005 et qui offre des produits locaux durant l'été, au parc Shipyards de Whitehorse, l'organisme sans but lucratif Fireweed Community Market Society a démarré au printemps une cuisine exploitée par certains de ses membres et un magasin qui vend uniquement de l'artisanat yukonnais.

L'idée derrière l'ouverture de la cuisine du marché Fireweed et du magasin est, selon Simone Rudge, « d'augmenter la production locale au Yukon, et la consommation de ces produits. » M<sup>me</sup> Rudge est propriétaire de la ferme certifiée biologique « Aurora Mountain Farm » avec son mari, Tom. Elle est une des quatre membres qui gèrent la Fireweed Community Market Society. « Plus vous produisez et plus vous vendez. Et plus vous vendez, plus vous produisez. C'est

interrelié », affirme-t-elle. Le magasin Yukon Made Store, situé dans le nouveau bâtiment au parc Shipyards en compagnie de la cuisine, est le premier commerce qui « appartient » aux artisans et où ils reçoivent entièrement l'argent des ventes qu'ils font.

Gadi Katz est aux fourneaux tous les mercredis depuis l'ouverture de la cuisine, en juin dernier, et il ravit les palais de ceux et celles qui connaissent le secret (trop!) bien gardé avec ses falafels. Mets typiques du Moyen-Orient à base de pois chiches cuits dans l'huile, les falafels de Gadi sont uniques en ville. « J'adore le concept, dit cet homme tranquille qui vient du nord d'Israël. Chaque personne qui fait la cuisine paie sa part du loyer à la Fireweed Market Society. Nous partageons les denrées de base, et tout le reste, chacun de nous doit l'apporter. C'est presque comme une cuisine-coop! »

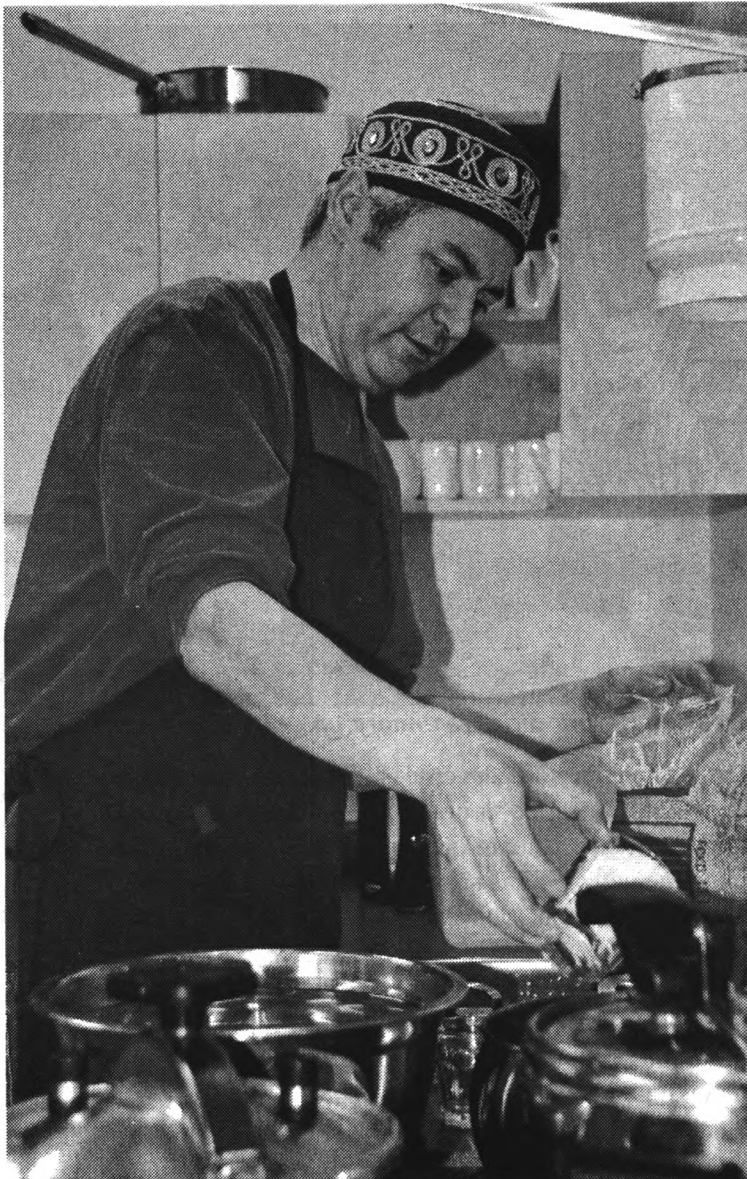


Photo : MTP

Gadi Katz prépare ses falafels ainsi que d'autres mets du Moyen-Orient chaque mercredi, dans la cuisine du marché Fireweed située dans le nouveau bâtiment au parc Shipyards.

Il n'y a pas, ni pour les cuisiniers ni les artisans qui vendent au magasin, d'obligations à long terme. Tous paient un loyer mensuel. « Mais je me suis engagé à être ici tout l'hiver, dit Gadi, qui espère que la clientèle augmentera à mesure

que la place sera plus connue. Je ne perds pas d'argent, mais je n'en fais pas beaucoup non plus. Mais j'aime quand c'est tranquille aussi... J'ai depuis longtemps l'idée d'ouvrir un petit resto, et pour l'instant, cette expérience me

convient. »

Andrea Reti, elle, est à la cuisine les jeudis et vendredis. Elle sert de la cuisine jamaïcaine à ses clients. Poulet au curry ou à la jamaïcaine, soupes, boissons au gingembre ou à l'hibiscus, l'exotisme est au rendez-vous! « C'est un si bel endroit. Pour l'instant, c'est simplement récréationnel, car il y a bien peu de clients. J'espère vraiment que les résidents de Whitehorse découvriront cette nouvelle place, qui est si tranquille et si belle! » C'est également un désir ancien d'ouvrir sa propre entreprise qui a poussé la Jamaïcaine à participer au projet.

La société a signé un bail d'un an avec la Ville de Whitehorse. Jouxant une grande salle où un feu brûlera par temps froid, la cuisine est ouverte du lundi au vendredi de midi à 18 heures, sauf les mardis... pour l'instant. Les organisateurs sont à la recherche de quelqu'un qui serait intéressé à cuisiner le mardi.

Le 23 octobre, tous sont invités à une soirée informelle « Bouffe et art » dans le bâtiment du parc Shipyards qui aura lieu entre 17 et 20 heures. Dégustation de la nourriture qui est servie en semaine et rencontre avec des artistes-vendeurs sont à l'horaire.

Pour plus d'information : [www.fireweedmarket.yukon-food.com](http://www.fireweedmarket.yukon-food.com)

Marianne Théorêt-Poupart

### Temple de la renommée du transport

Appel de propositions de candidats

**Le Temple de la renommée du transport du Yukon rend hommage chaque année à des personnes qui ont apporté une contribution importante et durable à l'industrie du transport au Yukon.**

#### Pionnier/pionnière du transport

Décerné à des personnes qui ont contribué de manière importante à l'essor de l'industrie du transport au Yukon, et ce, avant 1965.

#### Personnalité de l'année dans le domaine du transport

Décerné à des personnes qui ont agi comme chef de file au cours de leur carrière, contribuant ainsi au développement de l'industrie du transport au Yukon.

#### Prix de l'Ordre de Polaris

Décerné à des personnes, des groupes ou des associations dont les réalisations dans le secteur de l'aviation ont rendu des services méritoires dans le Yukon.

Renseignements : [www.hpw.gov.yk.ca](http://www.hpw.gov.yk.ca)



**Yukon**  
Voirie et Travaux publics



Elections

### Yukon Francophone School Board

The following candidate was acclaimed as trustee of the Yukon Francophone School Board on Thursday, October 9, 2008.

Name • Nom

Jean-François Latour

### Commission scolaire francophone du Yukon

La personne suivante a été élue par acclamation commissaire de la Commission scolaire francophone du Yukon, le jeudi 9 septembre 2008.

Address • Adresse

Whitehorse

# Une conférence qui réunit les représentants de six grandes religions

Allah, Yavhé, Bouddha et compagnie réunis sous un même toit? Impossible dans le contexte mondial actuel, penserions-nous à première vue. C'est pourtant ce qu'aura vécu le Yukon durant la fin de semaine de l'Action de grâce. Une rencontre aux allures de la célèbre chanson de Jean Leloup, *Le monde est à pleurer*, a pris place en plein centre-ville de Whitehorse.

Pour une deuxième année consécutive, la Conférence mondiale des religions a eu lieu au centre de conférences de l'hôtel Westmark. Initié par la communauté Ahmadiyya Muslim Jama'at, une organisation musulmane de Toronto, l'événement réunissait des représentants de six religions différentes qui exprimaient leurs points de vue sur le sujet suivant : si Dieu existe, pourquoi l'humain souffre-t-il? Le bouddhisme, les religions aborigènes, l'islamisme, le christianisme, le judaïsme et l'hindouisme avaient chacun un représentant.

D'entrée de jeu, la modératrice, marraine de l'événement et journaliste pour CBC-North, Sandi Coleman, donnait le ton et la saveur à la conférence: « Aujourd'hui, nous ne sommes pas ici pour débattre mais pour discuter. Je crois que plusieurs d'entre nous se posent des questions, et j'ai bien hâte d'entendre les réponses. » Ainsi, malgré les disparités spirituelles marquantes réunies à une même table de discussion, le tout s'est déroulé rondement, dans le respect et dans l'écoute.

À tour de rôle et disposant de 20 minutes chacun, Ann Smith (religions aborigènes), Karl Dittmar (bouddhisme), la révérende Keltie van Binsbergen (christianisme), Rick Karp (judaïsme), tous du Yukon, ainsi que Naseem Mahdi (islamisme) de Toronto, et Tarlochan Singh Randhawa (hindouisme) de Vancouver, ont pris la parole. Donnant d'abord leur conception de Dieu et de leur religion, ils s'attaquaient par la suite à la lourde question de la souffrance humaine.

Si une conclusion est à tirer de tous les discours entendus,

c'est que Dieu n'occupe pas, malgré tout, une si grande place dans la souffrance humaine. Les conférenciers se sont entendus pour dire que si l'humain souffre, c'est bien de sa faute et que personne là-haut n'est à blâmer pour les erreurs commises sur Terre. Un point avancé par le représentant islamique complétait assez bien le propos: dans ses croyances, « la souffrance peut servir de

piédestal à l'évolution et au développement, si on apprend par les erreurs qui ont causé notre souffrance. »

## Une tradition millénaire

Selon le président national de l'Ahmadiyya Muslim Jama'at, Lal Khan Malik, les échanges culturels entre différentes religions remontent à plus de mille ans. Le prophète Hadhrat Ahmad, issu de sa

branche islamique indienne, aurait proclamé alors que toutes les religions viennent de Dieu et qu'elles renferment chacune leurs vérités. Le premier événement du genre aurait pris place en Inde en 1894.

Aujourd'hui, la communauté de Lal Khan Malik organise chaque année une centaine de rencontres entre toutes les religions du monde. « À Anchorage, la semaine dernière,

environ 90 personnes se sont intéressées à la conférence. Comme c'est la deuxième année que l'événement se tient au Yukon, nous espérons un bon auditoire », avance-t-il. Une soixantaine de personnes se sont finalement déplacées pour la conférence à Whitehorse.

*Gabriel Alexandre Gosselin*

# La pauvreté : un visage aux mille facettes

« La pauvreté, ça n'a pas juste des effets sur les 'pauvres' eux-mêmes, mais aussi sur toute la société. Quand on aide ceux qui sont dans le besoin, on aide toute la communauté, qui sera plus en santé », affirme Julie Ménard, coprésidente de la Coalition anti-pauvreté.

Du 12 au 18 octobre avait lieu la Semaine d'action contre la pauvreté et l'itinérance. Une panoplie d'activités ont eu lieu à travers la ville, telles des collectes de vêtements et de nourriture, des présentations publiques et des expositions éducatives dans des lieux publics. « Le 17 octobre est la Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté. C'est donc toujours autour de cette journée que nous faisons notre semaine d'action. » La jeune femme souligne qu'il n'y a pas beaucoup d'autres endroits au Canada où il y a des actions étalées sur plusieurs jours. « Nous voulons mettre l'accent sur cette problématique. Je crois qu'un éveil collectif est en train de se produire, et cette prise de conscience est en partie due au fait que la pauvreté est de plus en plus visible. »

## Mais qu'est-ce que la pauvreté?

Une définition du concept ou du mot serait risquée. De façon large, tous savent que la pauvreté est un manque de ressources matérielles essentielles à sa vie. Mais après? Après s'être fait une idée de ce qu'est un pauvre? « La pauvreté se vit individuellement, même si ses effets deviennent, à un certain moment, collectifs, dit Julie Ménard. La pauvreté chez les femmes est semblable par-

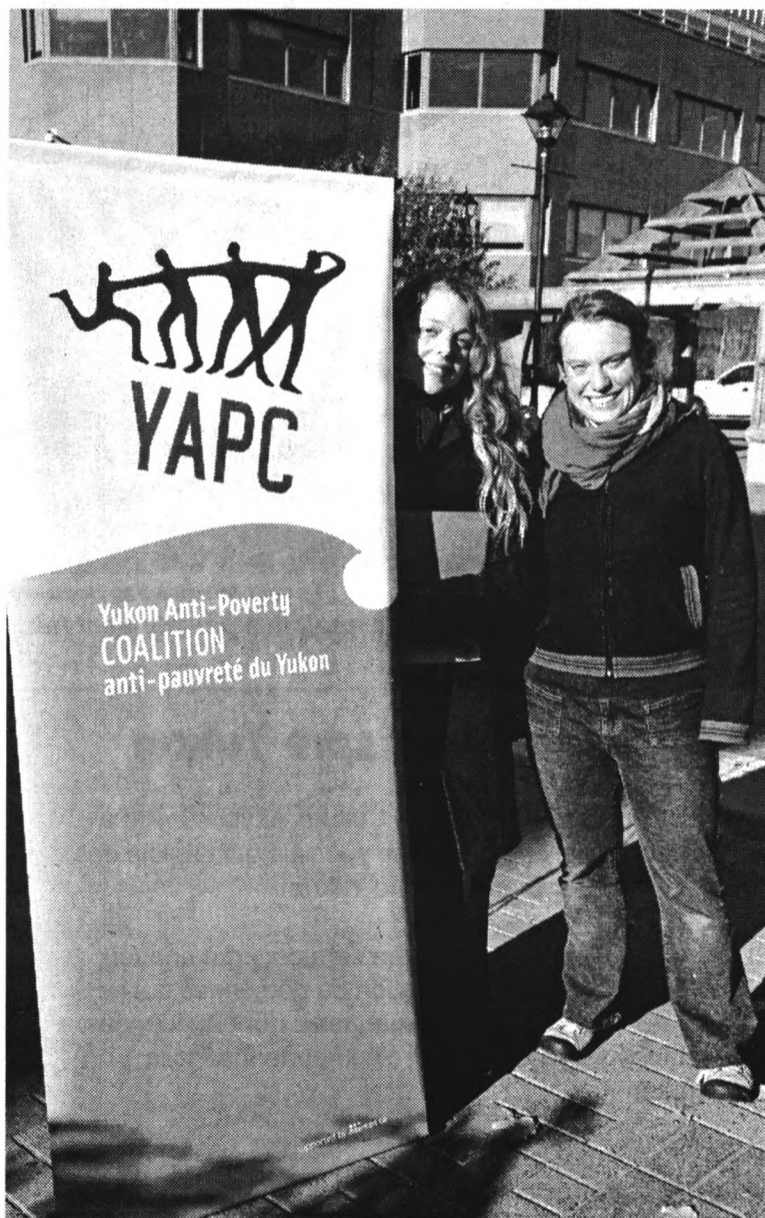


Photo : Béatrice Van Houtryve

## La coalition anti-pauvreté du Yukon possède maintenant son propre logo.

tout au Canada, pourtant chaque femme la vit différemment. »

Linda Emma Valade pourrait être classée dans la catégorie « pauvre » par plusieurs personnes, ainsi que par des indicateurs économiques. Elle reçoit de l'aide sociale depuis environ 20 ans. Elle a plusieurs surnoms, tels « Dumpspter Diving Queen » ou « Recycling Rose ». Le premier en raison d'une activité qu'elle pratique beaucoup, et le deuxième parce

qu'il fut un temps où elle récupérait, à l'arrière de sa boutique, les fleurs qu'un fleuriste local ne vendait pas, les lavait, et les distribuait gratuitement autour d'elle.

Est-elle pauvre? Oui, sûrement, aux yeux des plus nantis. S'en porte-t-elle mal? La réponse est beaucoup moins évidente. Elle connaît tous les endroits où elle peut obtenir gratuitement des vêtements. Avec les sacs de nourriture qu'elle va à l'occasion chercher

à Mary House ou à l'Armée du Salut, elle concocte des mets pour d'autres. Nous l'avons rencontrée par hasard au Centre de la francophonie quand elle est venue y porter une grande quantité de gâteries sucrées et salées qu'elle avait cuisiné pour le souper organisé par la Coalition anti-pauvreté, le vendredi 17 octobre. « Le moins que j'ai, le plus que je donne... J'ai toujours été comme ça! Il y a toujours quelqu'un dans une pire situation que la mienne. »

Julie Ménard revient tout juste du rassemblement féministe « Toujours ReBELles » à Montréal. Là, elle a participé à un atelier sur la pauvreté. « Nous avons joué à un jeu qui nous plaçait un mois dans la vie de femmes en situation de pauvreté. Ça crevait le cœur! Toutes sortes d'exemples illustraient bien que la pauvreté n'est pas telle que nous nous l'imaginons. Une femme, dont le mari travaille, et qui retourne aux études : ils doivent alors budgéter 'à la cenne'... C'est de la pauvreté! Une autre qui, avec l'argent qu'elle reçoit, a 24 \$ dans ses poches pour le mois, lorsqu'elle a compté ce dont elle a besoin pour le logis, la nourriture et autres frais incontournables. Si, à un moment, elle a mal à une dent, elle devra décider si elle va chez le dentiste, et si oui, où elle coupera... »

« Ça peut arriver à n'importe qui, à n'importe quel moment, résume la jeune femme. Résultant d'une maladie, de la perte d'un emploi, d'argent investi perdu ou de la perte du partenaire de vie, la pauvreté peut cogner à la porte subitement... »

*Marianne Théorêt-Poupart*

# scène locale

## Pédaler avec ses bras pour guérir des enfants

Il est là, devant nous. Il n'a pas changé. Toujours aussi souriant et affable. Mais les apparences sont souvent trompeuses. Ramesh Ferris vient d'accomplir un exploit que peu auraient fait. Il a traversé le Canada d'un océan à l'autre—7 110 kilomètres!—avec son vélo à mains dans le but de sensibiliser les Canadiens à la poliomyélite, et d'amasser des fonds pour éradiquer complètement ce virus de la surface de la planète.

L'objectif monétaire initial était de ramasser 10 millions, 1 \$ pour chaque survivant de la poliomyélite. Pour être plus réaliste, l'objectif a ensuite été fixé à un million. Finalement, après presque six mois sur la route, l'équipe de *Cycle to Walk* a récolté près de 300 000 \$. « Les personnes qui nous ont reçus dans leur demeure tout au long de la route ont été incroyables et si généreuses. En terme d'objectif monétaire, nous n'avons pas atteint notre but, mais nos attentes pour l'éducation et la sensibilisation ont été surpassées. La polio est « *back on the map* » et ce, grâce à *Cycle to*

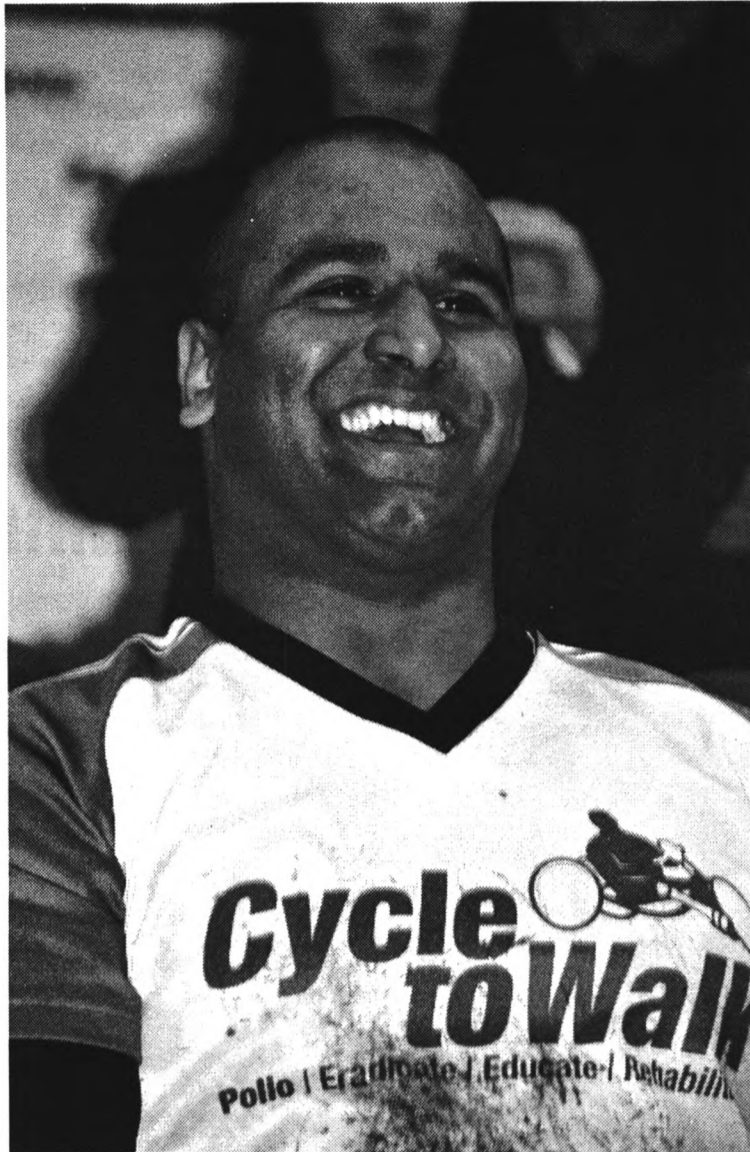


Photo : Béatrice Van Houtryve

Ramesh Ferris a accompli un exploit que peu auraient fait

*Walk* » se réjouit Ramesh.

Une des raisons avancées pour la différence notable entre l'objectif et les dons amassés est le grand nombre de tournées à travers le Canada. « Nous avons croisé, en une seule journée, quatre convois qui traversaient le Canada pour une cause particulière. Il y en a eu une quinzaine, seulement cet été. C'est beaucoup! » Le cycliste à mains ajoutait que les Yukonnais l'ont énormément appuyé dans cette aventure.

« Les gens rencontrés sur ma route étaient très étonnés d'apprendre qu'il y avait 11 % des Canadiens qui n'étaient pas vaccinés contre la polio. Et que cela représentait un danger. » En effet, on apprend sur le site de *Cycle to Walk* que le virus se multiplie dans les intestins et se propage par les fèces. Avec l'augmentation des séjours à l'étranger, toutes les personnes qui ne sont pas immunisées sont à risque.

Maintenant qu'il a terminé le projet sur lequel il travaillait sans relâche depuis quatre ans, il est plongé dans un état surréel. « Ça me prendra quelques semaines pour réaliser que je suis de retour, pour réaliser que j'ai terminé mon périple à travers le Canada. Quand je me retrouverai au Centre des Jeux, dans le bain-tourbillon, je commencerai à réaliser. »

### Un message à passer

« Y a-t-il eu des moments plus difficiles, des déceptions pendant votre voyage? », demandait quelqu'un dans la salle. Après un moment de réflexion, Ramesh acquiesce. « Tout au long de notre périple, nous avons distribué des bracelets avec l'inscription *Cycle to Walk.com* dessus. Et à un

certain moment, je l'ai offert à quelqu'un qui m'a dit : « Non, je ne suis pas intéressé ». Ça m'a donné un coup. C'était gratuit! C'était de l'éducation gratuite! L'éducation est si importante. Tellement de gens ont décidé de ne pas écouter et c'est pour cela que nous sommes rendus là où nous sommes aujourd'hui.

Le referiez-vous? « Oui, absolument. Ce n'est pas à propos du cyclisme, c'est à propos de passer un message. Nous sommes à un moment de l'existence vraiment excitant : nous avons la possibilité d'éliminer cette maladie de la surface de la Terre. » Ramesh Ferris rappelle qu'après 20 ans d'efforts d'immunisation massifs, la polio a été éradiquée à 99 %. « Mais ce n'est pas assez. Si nous n'éliminons pas complètement la maladie virale, plus de dix millions d'enfants seront paralysés dans les 40 prochaines années. » L'organisme international Rotary, de concert avec Unicef et l'Organisation mondiale de la Santé, s'est engagé dans une initiative globale pour éliminer la maladie d'ici 2020. La maladie infectieuse, qui touche principalement les enfants de moins de trois ans et qui peut causer la paralysie en quelques heures, est encore endémique dans quatre pays : le Nigéria, l'Inde, le Pakistan et l'Afghanistan.

Et l'avenir, Ramesh ? « *Cycle to walk* s'est terminé à Cape Spear, à Terre-Neuve, mais un monde sans polio est encore à atteindre. Je vais parler de notre projet dans d'autres pays ; continuer à le faire au Canada... Il faut terminer le travail ! »

Marianne Théorêt-Poupart

### Le Prix du champion de Tourisme Yukon



À titre de ministre du Tourisme et de la Culture, je vous invite à proposer la candidature d'une personne spéciale qui déploie des efforts considérables pour promouvoir le Yukon.

Le Prix du champion de Tourisme Yukon sera décerné annuellement en vue de souligner la contribution de personnes qui ne travaillent pas dans le secteur touristique, mais dont l'influence, l'énergie et l'enthousiasme jouent un rôle important dans la promotion du Yukon.

Ce prix vise à reconnaître les mérites de ceux et de celles qui, par leurs paroles, leurs gestes ou leurs réalisations, contribuent à mieux faire connaître le Yukon et ses attraits spectaculaires.

Le ministère du Tourisme et de la Culture acceptera les propositions de candidature tout au long de l'année 2008 et un comité de sélection les examinera au début de 2009. Le lauréat du premier Prix du champion de Tourisme Yukon sera annoncé officiellement durant la Semaine du tourisme en juin 2009 et il recevra une plaque ainsi que des articles de promotion « Plus grand que nature ».

On trouvera plus de renseignements sur le Prix du champion de Tourisme Yukon, de même que le formulaire de proposition de candidature, sur le site Web du ministère du Tourisme et de la Culture à l'adresse [www.tc.gov.yk.ca](http://www.tc.gov.yk.ca) (en anglais seulement).

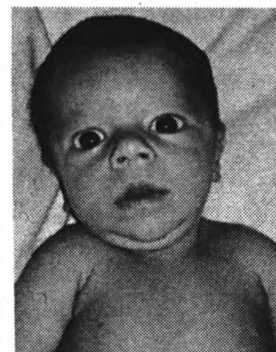
La ministre du Tourisme et de la Culture,

  
Elaine Taylor

**Yukon**  
Tourisme et Culture

**YUKON**  
PLUS GRAND QUE NATURE

### Merci!



Bébé Jacob,  
Mike et Marie-Claude  
aimeraient remercier tous leurs  
amis, leurs familles ainsi que  
les infirmières pour toute leurs  
gentilles attentions.

Nous sommes vraiment choyés  
de vous avoir dans nos vies.

# Une fourgonnette qui procure une aide controversée

Le No Fixed Address Outreach Van, qui œuvre à Whitehorse depuis 2002, doit courir après ses subventions chaque année depuis sa fondation. L'organisme à but non lucratif Many Rivers, principal bailleur de fonds de la fourgonnette, vient de s'entendre avec le gouvernement pour des subventions étalées sur trois ans: un budget annuel à la hausse pour l'organisme permettra désormais au Outreach Van de souffler un peu.

Le véhicule se déplace six soirs par semaine au centre-ville et dans les quartiers résidentiels de Whitehorse pour offrir des services aux plus démunis et marginalisés de la ville. Ces derniers ont accès à différentes sortes d'aide: distribution de sandwiches préparés par des bénévoles, boissons chaudes, vêtements, couvertures, seringues propres, services sociaux, soins de santé, etc.

En tout, 20 conseillers, infirmiers et intervenants issus de cinq organismes du territoire oeuvrent au sein de ce projet. Deux personnes par soir sont dans le véhicule. Il est difficile de garder les employés à long terme, étant donné qu'ils proviennent d'un peu partout au Canada et qu'ils sont souvent trop peu payés.

« Grâce à l'entente avec le gouvernement, il nous est permis de voir plus loin maintenant, explique la directrice de Many Rivers, Marilyn Wolovick. Nous savons que nous offrons des services de qualité et diversifiés selon les besoins, mais il est important pour nous de pouvoir garder nos employés le plus longtemps possible. »

Même son de cloche du côté de l'intervenante Nathanièle Pelletier, qui travaille à Many Rivers. Selon elle, le plus important avec la clientèle que dessert le service est le lien de confiance que les travailleurs sociaux créent et entretiennent avec les utilisateurs. Ce lien peut prendre de six à huit mois pour s'établir solidement. « Cette relation est d'autant plus primordiale pour l'utilisateur que pour nous. Ce dernier sera tenté de revenir nous voir et nous consulter s'il

nous considère comme un des siens. » D'où l'importance d'avoir des intervenants réguliers. Durant l'année financière 2007-2008, 150 à 200 individus ont utilisé un ou plusieurs des services. Mais ce nombre monte rapidement si chaque visite est comptée: 13 870 contacts ont été enregistrés pendant la même période.

Une aide controversée Bénéfique à bien des égards, le No Fixed Address Outreach Van soulève tout de même la controverse chez une partie de la population. La distribution de produits destinés à l'usage de drogues ainsi que l'information donnée aux toxicomanes sur les bonnes façons de consommer peuvent en déranger plusieurs.

Nathanièle Pelletier rappelle que c'est justement avec le souci de la santé et de la sécurité communautaires que les



Photo fournie

Le véhicule se déplace six soirs par semaine au centre-ville et dans les quartiers résidentiels de Whitehorse pour offrir des services aux plus démunis et marginalisés de la ville.

intervenants procèdent de cette façon. Par exemple, pour toutes les seringues distribuées, le Outreach Van donne égale-

ment une petite boîte scellée pour glisser les seringues utilisées, et dans laquelle même une petite main d'enfant ne

peut se faufiler. Aussi, lorsque le personnel reçoit l'appel d'un citoyen ayant aperçu une seringue dans un lieu public, aller la ramasser devient la priorité de l'équipe.

« On encourage constamment nos clients à nous rapporter leurs seringues », précise-t-elle. « Certains voient là-dedans un encouragement à la consommation de drogues. Je ne le crois pas. Nous travaillons simplement à ce que les toxicomanes consomment de la manière la plus sécuritaire possible. L'éducation que nous leur prodiguons à ce sujet vise à éviter toute complication pour leur santé. Du même coup, ça nous permet de nous rapprocher d'eux. Notre compréhension de leur réalité les pousse à se confier ou à utiliser nos services d'aide », conclut-elle.

Gabriel Alexandre Gosselin

## « Gagner » le droit d'acheter un terrain à la loterie!

Le jeudi 9 octobre, à 9 heures du matin, dans une petite salle de l'édifice gouvernemental fédéral Elijah-Smith, une nervosité certaine était palpable chez la trentaine de personnes présentes. Chaque fois que l'homme à l'avant-scène pigeait et nommait un nom, des expressions de dépit apparaissaient sur quelques visages.

Le gouvernement yukonnais a mis en vente, au moyen d'un système de loterie, 71 lots résidentiels dans la subdivision

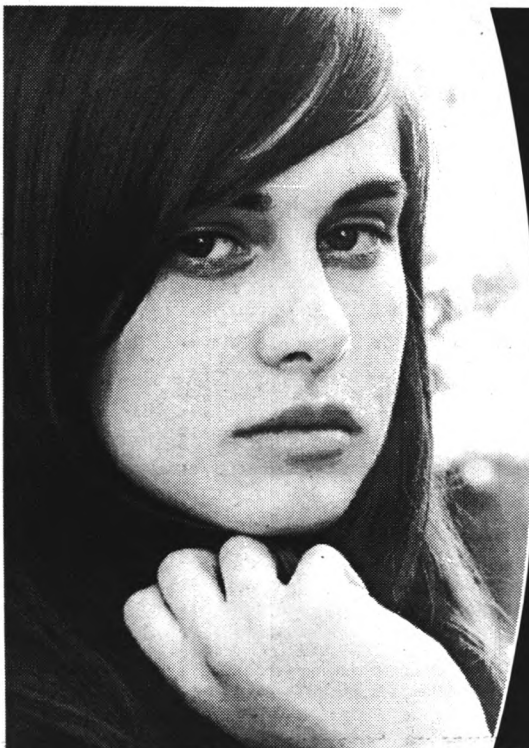
de Copper, située près du mont Sima. Cent cinquante-trois demandes ont été reçues et à la suite du tirage, trois lots n'avaient pas trouvé d'acheteurs. Les personnes ayant eu leur premier ou un de leurs subséquents choix ont maintenant deux semaines, à partir du jour du tirage, pour décider si elles achètent le lot. Les prix des terrains varient entre 81 000 \$ et 124 750 \$, selon la grandeur, l'emplacement et la vue, entre autres. Tout acheteur devra s'engager à construire

une unité d'habitation résidentielle à l'intérieur d'un délai de deux ans.

Le gouvernement attendra à la fin de la période de deux semaines pour décider ce qu'il fera avec les trois lots qui restent, et ceux qui seront redevenus disponibles si certains des 71 acheteurs potentiels décident finalement de ne pas procéder à l'achat. Une autre loterie est possible, comme une vente directement au comptoir entre la personne intéressée et le gouvernement yukonnais.

« La plupart du temps, explique Jesse Devost, porte-parole à la Direction des terres au gouvernement territorial, les personnes ont fait les recherches nécessaires préalablement à la loterie. Celles qui décideront de ne pas acheter sont souvent celles qui n'ont pas obtenu un de leurs premiers choix, et qui ne sont donc pas prêtes à investir une somme d'argent importante pour quelque chose qui ne répond pas bien à leurs préférences. »

Marianne Théorêt-Poupart



Attention femmes de tout âge...

### LA VIE N'EST PAS ÉGALE EN TOUT

L'alcool affecte les femmes et les hommes différemment. Le corps des femmes métabolise l'alcool différemment, leur santé est perturbée différemment et les femmes qui consomment sont perçues différemment par la société. Sachez quelles sont ces différences et l'incidence qu'elles ont sur votre vie.

Joignez-vous à une soirée organisée par le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie sur le thème :

Les femmes et l'alcool — Le lien avec la santé  
Le mercredi 22 octobre, à 19 h • Gold Rush Inn, Town Hall

La présentation aura lieu en anglais seulement.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# fenêtre sur l'afy

## Le Répertoire des services en français au Yukon : un outil indispensable!

L'édition 2008-2009 du Répertoire des services en français au Yukon est maintenant disponible! Cet outil de marque en est à sa quatorzième parution et renferme les coordonnées de plus de 150 entreprises et organismes qui offrent des services en français en tout temps ou sur demande.

Le lancement officiel aura lieu lors du café-rencontre du

24 octobre, dès 17 h, à la Salle communautaire du Centre de la francophonie à Whitehorse. Venez y rencontrer les différents annonceurs qui présenteront leurs entreprises dans une ambiance décontractée, durant cet événement qui s'inscrit dans la Semaine de la PME.

Le Yukon compte de plus en plus d'entrepreneurs francophones et les employeurs

démontrent un intérêt croissant pour l'embauche de personnel bilingue. Cet outil de référence s'avère un incontournable pour la population yukonnaise, les nouveaux arrivants et les touristes francophones qui désirent être servis dans leur langue.

Merci à tous les annonceurs qui ont choisi de s'inscrire au répertoire. L'AFY tient

également à remercier le Partenariat communauté en santé qui a produit la section Santé du répertoire, tous les partenaires qui ont travaillé de près ou de loin à la production de ce document et tout particulièrement le gouvernement du Canada, sans lequel un tel outil n'aurait pu être créé.

Procurez-vous votre exemplaire sans tarder au Centre de

la francophonie à Whitehorse, au bureau de l'AFY à Dawson ou à la bibliothèque de votre communauté. Vous pouvez également consulter la version électronique au [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca).

Information : 668-2663, poste 332 ou [repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)



Marjolène Gauthier sera agente de communication et responsable des cafés-rencontres.



Lucie Freal coordonnera les Rendez-vous de la Francophonie



Roch Nadon est de retour à la direction du secteur culturel et jeunesse

## Du changement au secteur culturel!

L'équipe du secteur culturel s'agrandit en accueillant deux nouvelles recrues; Marjolène Gauthier occupera le poste d'agente

de projets et de communication. Elle sera responsable des cafés-rencontres et des expositions d'œuvres d'art à la salle communautaire de l'AFY.

Lucie Freal, qui arrive directement de Paris, aura pour mandat de coordonner les Rendez-vous de la Francophonie 2009 au Yukon.

Autre bonne nouvelle : Roch Nadon est de retour en tant que directeur du secteur

culturel et jeunesse. Il travaillera de concert avec Nancy Power jusqu'en novembre.

*La fenêtre ouverte de l'AFY est préparée par le secteur des communications de l'AFY*

## Assemblée générale annuelle AFY

Le 1<sup>er</sup> novembre, une journée chargée s'annonce pour tous ceux qui ont à cœur le développement de la communauté franco-yukonnaise.

La matinée de la journée sera consacrée à une session de formation, en deux parties, donnée par la firme comptable Bergeron & Co.

Entre 9 h et 12 h, tous sont invités à en apprendre davantage sur les rôles et responsabilités des membres d'un conseil d'administration ainsi qu'à approfondir leur compréhension des états financiers d'un organisme sans but lucratif.

En après-midi, la réunion d'affaires débutera à 13 h et se terminera par des élections au CA de l'AFY.

Quatre postes sont en élection : la vice-présidence, la trésorerie, la direction du comité culturel et la représentation des communautés en région.



## Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise

Samedi le 1er novembre 2008  
de 9 h à 16 h

Salle communautaire  
du Centre de la francophonie

Session de formation de 9 h à midi  
Réunion d'affaires de 13 h à 16 h

**Gala de la Francophonie 2008**

ENTREZ DANS LE CIRQUE!

**Samedi 1er novembre**

19 h Exposition collective  
19 h 30 Soirée de gala

Centre des arts du Yukon

*Bienvenue à tous!*

Billets disponibles au Centre de la francophonie, au Centre des arts du Yukon et à Arts Underground.  
Enfants 12 ans et - : gratuit  
Étudiants et aînés : 8 \$  
Adultes : 12 \$

Info : Marjolène Gauthier, 668-2663, poste 225  
ou [mgauthier@afy.yk.ca](mailto:mgauthier@afy.yk.ca)

Exceptionnellement cette année, les spectateurs seront les témoins privilégiés du dévoilement d'une murale destinée à habiller la façade du Centre de la francophonie.

Logos: Patrimoine canadien, Canadian Heritage, FOND POUR LES ARTS, AFY

# communauté

## Les Yukonaises participent au forum annuel portant sur le leadership

Les 3 et 4 octobre derniers, 73 femmes de partout au Yukon ont participé au forum annuel des femmes intitulé Making Our Way: Yukon Women in Leadership Conference.

Organisé par le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme et commandité par le Bureau de promotion des intérêts de la femme du gouvernement du Yukon, ce forum a permis aux participantes de réseauter, d'échanger et de discuter des points importants pour façonner des leaders dans les collectivités.

Julie Ménard, présidente du Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme, a ouvert la soirée du 3 octobre en mentionnant « que toutes les femmes sont des leaders. Je vois ce forum comme une occasion pour les femmes du Yukon de découvrir leurs habiletés en leadership et de les améliorer. »

Marian C. Horne, ministre responsable du Bureau de promotion des intérêts de la

femme, a aussi souhaité la bienvenue aux participantes et a mentionné que « nous nous devons de célébrer le leadership des femmes, qu'il soit au niveau politique, social, communautaire ou familial. Toutes les femmes peuvent devenir des leaders. »

Durant la journée du samedi, des conférencières invitées dont Bev Buckway, mairesse de Whitehorse, Tamara Goeppel, femme d'affaires et athlète de haut niveau, Elaine Taylor, vice-première ministre et ministre du Tourisme et de la Culture ainsi que de l'Envi-

ronnement, Norma Kassi, membre de l'Assemblée législative du Yukon (collectivité d'Old Crow) de 1985 à 1992, et plusieurs représentantes de la communauté ont discuté de sujets variés allant des qualités que doit posséder une leader à comment équilibrer le travail et la famille, en passant par la façon de libérer ses passions, surmonter les obstacles systémiques et trouver des mentors. Les discussions en petits groupes ont fait ressortir plusieurs points intéressants et des nouvelles idées comme le jumelage

de parents dont les enfants ont quitté la maison (*empty nesters*) avec de nouvelles mamans pour leur apporter du soutien, et des rencontres régulières entre femmes pour partager de l'information et poursuivre le mentorat.

Les organisatrices du forum ont été très satisfaites de la participation des femmes yukonaises. Quatre jours

après le début de la période d'inscription, le forum affichait complet.

Surveillez le site Web du Bureau de promotion des intérêts de la femme au <http://www.womensdirector.gov.yk.ca/> pour plus de renseignements sur les prochaines activités et pour consulter le résumé du rapport du forum 2008.

Angélique Bernard



### Vous aimez les enfants? Vous avez du temps libre?

La garderie du petit cheval blanc recherche des personnes pour agir en tant qu'éducatrice ou éducateur de relève (sur appel). Joignez les rangs d'une équipe dynamique et travaillez dans une belle atmosphère!

De nombreux avantages vous seront offerts.

Appelez Johanne au 633-6566



#### Octobre est le mois de l'histoire des femmes. Mot de la ministre, l'honorable Marian C. Horne

En 1927, Emily Murphy, Henrietta Muir Edwards, Nellie McClung, Louise McKinney et Irene Parlby ont présenté une requête devant la Cour suprême du Canada visant à faire reconnaître aux femmes le statut de personnes au sens de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, lequel les rendrait admissibles à siéger au Sénat. La cour a refusé leur demande.

Les « cinq femmes célèbres » ont interjeté appel devant le Conseil privé britannique et le 18 octobre 1929, ce dernier infirmait la décision de la Cour suprême du Canada, en précisant dans son arrêt que « l'exclusion des femmes de toute charge publique est un vestige d'une époque plus barbare. »

Le jugement de 1929 accordait à certaines femmes le statut de personnes, mais en privait un bon nombre d'autres, dont les femmes autochtones, les femmes asiatiques et autres femmes de couleur, en raison de leur race. Certaines Canadiennes n'ont eu le droit de vote qu'en 1960.

Cette année, l'affiche consacrée au mois de l'histoire des femmes souligne le travail accompli par la Yukon Women's Mini-Bus Society, qui fut la première à offrir un service de transport moderne à Whitehorse. On peut s'en procurer un exemplaire au Bureau de promotion des intérêts de la femme au 404, rue Hanson, bureau 1, à Whitehorse ou en appelant au 667-3030 ou au 1-800-661-0408, poste 3030.

**Yukon**  
Bureau de promotion des  
intérêts de la femme



Photo fournie

## Toujours rebelles

Voici les participantes du Yukon au rassemblement *Toujours RebELLEs* qui avait lieu à l'UQAM à Montréal du 11 au 13 octobre. De g. à d. : Ruth Bougtjoud, Julie Ménard, Lauren Tuck, Julianna Scramstad, Angelune Drouin, Louise-Hélène Villeneuve (absentes : Jodi Proctor, Justine Cottingham-LeBlanc, Sasha Sywulsky, Carly Ferguson)



## CAFÉ- RENCONTRE ELLEHOWEEN 08

31 octobre, dès 17 h  
Centre de la francophonie

Souper bénéfique pour Les EssentiElles

Venez recharger vos batteries de petit monstre, de sorcière ou de dinosaure avec un bon repas afin d'avoir l'énergie nécessaire pour courir l'Halloween !

Renseignement : 668-2636



## Le lynx et la marmotte

Voici une histoire surprenante et saugrenue racontée par une lectrice de Whitehorse, photo à l'appui.

« Samedi dernier, Alain et moi sommes allés nous balader du côté de Liard Hot Springs. Voici ce que j'ai vu. Marmy la marmotte se tenait totalement immobile au bord de la route ! Pourquoi? Parce que Pacha le lynx l'observait avec appétit. Lorsque le lynx nous a aperçus... il m'a regardée directement dans les yeux comme s'il m'autorisait à le prendre en photo avant d'aller se délecter!

Après quelques minutes, le bel animal décide qu'il est temps de passer à l'action. À pas feutrés il se dirige vers le petit mammifère. La marmotte ne bouge toujours pas. Puis, Pacha le lynx s'arrête... et s'étouffe! Eh oui, les lynx aussi sont victimes de ce qu'on appelle des « boules de poils »!!!

Après avoir retrouvé son souffle, Pacha le lynx regarde Marmy, nous regarde, regarde Marmy à nouveau, nous regarde une dernière fois, puis, avec toute la grâce dont il est encore capable prétendre avoir, se relève et marche tranquillement dans la direction opposée, la tête bien haute, comme si rien n'était arrivé!

Annie-Claude Dupuis

### Les vaches, des boussoles?

(Agence Science-Press) - Saviez-vous que les vaches et les cerfs s'orientaient dans une direction nord-sud pour paître ou se reposer? C'est ce qu'ont découvert cet été des scientifiques allemands et tchèques en étudiant des images satellites de Google Earth et les traces que ces animaux ont laissées dans la neige. Après avoir écarté différents facteurs comme le vent, la pluie ou l'ensoleillement, ils ont constaté que la direction privilégiée par ces animaux était le pôle Nord magnétique. Les chercheurs ne savent pas pourquoi les bovidés et les cervidés s'orientent selon le champ magnétique terrestre. Mais ce qui est sûr, c'est que la prochaine fois que vous vous perdrez en campagne, vous disposerez désormais d'une boussole!



Photo : Annie-Claude Dupuis

## AGA

### du Parti libéral du Yukon (Parti libéral territorial)

Lunch et steak :  
50 \$ par personne

Cet événement inclut le développement et  
la révision des politiques

Endroit : Royal Canadian Legion  
Whitehorse

Date : 25 octobre 2008  
Heures : 9 h à 18 h

Bienvenue aux nouveaux membres!

Si vous désirez joindre le comité  
francophone du Parti libéral, venez à cette  
réunion!

**Yukon  
Liberal**



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

#### Conseil des ressources renouvelables de Selkirk

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 31 octobre 2008  
Renseignements : Kathleen Zimmer 667-5336

#### Commission des droits de la personne du Yukon

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 24 octobre 2008  
Renseignements : Tania Worobec 667-3033

#### Comité d'arbitrage de la Commission des droits de la personne du Yukon

Poste à pourvoir : Membre  
Date limite : 24 octobre 2008  
Renseignements : Tania Worobec 667-3033

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse [www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

# Il a attrapé le trophée de ses rêves

Celui qui se fait surnommer l'homme-panache est content. Très content. Après neuf années de chasse au Yukon, il a, cette année, attrapé le trophée de ses rêves. Le panache de l'original abattu mesure 75 centimètres de largeur. C'est le deuxième plus gros orignal au monde tué avec un arc à poulie, affirme d'entrée de jeu son ami Normand Leroux, pas peu fier de la prise de son ami Réal Langlois.

Pour classer les animaux tués, il existe un système de points qui prend en compte toutes les caractéristiques du panache, car c'est seulement cette partie de l'animal qui est considérée. La largeur, la hauteur, le nombre de pointes, tout est calculé et scruté à la loupe. La revue de chasse américaine *Boone and Crockett Club*, très renommée dans la communauté des chasseurs, tient le registre des plus belles prises et le plus haut total de points obtenu à ce jour pour un orignal chassé avec un arc à poulie est de 248 points. Le panache de Réal Langlois a été coté à 246 et 6/8... Il s'en est fallu de peu pour que le record vienne d'un animal yukonnais!

En plus de son arc, le chasseur transporte avec lui une imitation d'un panache, qu'il bouge d'une façon offensive. « J'étais prêt à me battre avec lui, raconte-t-il à propos de sa dernière prise. Avec mes palettes, je fais du bruit sur les arbres et je fonce vers l'original. » Il était à huit pieds (2,45 mètres) de la bête lorsqu'il l'a achevée. Selon ses propres dires, le caméraman avait la jambe qui tremblait!

Année après année, Réal Langlois vient au territoire pour guider des clients pour la chasse à l'original. Il travaille pour la pourvoirie « McMillan River's Adventure », qui dépose son groupe en hydravion sur un lac où lui seul se rend. Où exactement? « À une vingtaine de kilomètres de la rivière », répond-il évasivement, ne voulant pas, pareil à tous les chasseurs, dévoiler son lieu de chasse.

À l'instar de ses clients, Réal Langlois rapporte très



Réal Langlois a une passion pour les orignaux. Le panache de sa dernière prise mesure 75 cm de largeur.

Photo : Marianne Théorêt Poupart

peu de viande au Québec. Elle est distribuée aux communautés à proximité de la pourvoirie, telles celles de Faro et de Carmacks.

Lors de ses séjours ici, en plus de la chasse à proprement parler, l'homme-panache fait des films sur ses voyages en terre yukonnaise et les vend au Québec, en Ontario et au Nouveau-Brunswick. Il est accompagné dans ses déplacements par un caméraman, qui capte tous les moments de la chasse du début à la fin. « Ce n'est pas juste une tuerie, affirme le guide et chasseur. Je veux montrer aux gens à quel point la chasse à l'original est agréable. J'insère de nombreuses images des paysages yukonnais. Il y a une nouvelle clientèle qui assiste à mes conférences, qui n'est pas des chasseurs. »

« J'ai une passion pour les orignaux. C'est un animal qui est tellement majestueux et beau. Il n'y en a pas un de pareil! Certains sont peureux, d'autres agressifs... Je les ai beaucoup étudiés quand j'étais jeune, et c'est à cette époque que j'ai appris à les aimer. » L'homme-panache souligne qu'il tue toujours des mâles matures, qui sont à la fin de leur vie, et laisse vivre les mâles de la relève. Il est conscient aussi qu'il joue un jeu dangereux, et qu'il doit se montrer prudent. « Je m'organise toujours pour avoir un arbre entre l'animal et moi, pour qu'il y ait quelque chose qui me protège si l'original charge. »

Marianne Théorêt-Poupart



## Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-82



### Avis de consultation

Le Conseil a été saisi de la demande suivante. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 30 octobre 2008.

- Groupe TVA inc. – Modification de licence d'une entreprise nationale de programmation de télévision à la carte – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-82. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



## Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-83



### Avis de consultation

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 31 octobre 2008.

- The Family Channel Inc. – Modification de condition de licence d'un service de télévision payante – L'ensemble du Canada
- Groupe de radiodiffusion Astral inc. – Modification de condition de licence d'un service de télévision payante – L'ensemble du Canada
- Groupe de radiodiffusion Astral inc. – Modification de condition de licence d'un service de télévision payante de catégorie 2 – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-83. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# économie

## La hausse des coûts de l'énergie gruge vos profits? Vous n'êtes pas seul dans cette situation.

Partout au Canada, les PME cherchent des moyens de contenir les coûts du carburant et de l'électricité sans perturber les chaînes d'approvisionnement et le service à la clientèle.

La situation est encore pire pour les entreprises des régions rurales et du nord du Canada de même que pour celles des secteurs de l'agriculture, du transport et du commerce de

gros pour qui le carburant et l'énergie sont des ressources vitales. À titre d'exemple, de nombreux serriculteurs font état de hausses massives des coûts du carburant qui pourraient toucher la viabilité de certaines entreprises de ce secteur.

Bruce McConnell, vice-président, BDC Consultation, affirme que la majorité des propriétaires de PME adoptent

des stratégies éconergétiques pour l'une des raisons suivantes, ou les deux : parce qu'ils y sont encouragés par un partenaire commercial important ou parce que cela rendra leur entreprise plus efficace et plus rentable.

« Si vous faites déjà partie de la chaîne d'approvisionnement d'une grande société, il y a de fortes chances que celle-ci vous encourage à élaborer une

stratégie environnementale », explique M. McConnell. De plus, ajoute-t-il, si vous envisagez de faire partie d'une chaîne d'approvisionnement dans l'avenir, il serait sage de mettre en œuvre dès à présent des initiatives environnementales afin de démontrer que votre entreprise suit la tendance écologique.

Les entreprises qui vendent leurs produits directement aux consommateurs subissent aussi des pressions croissantes en vue de démontrer qu'elles appliquent de saines pratiques environnementales. « Il ne faudrait pas sous-estimer l'importance que le respect de l'environnement revêtira, au cours des années à venir, pour toutes les entreprises, souligne M. McConnell. Celui-ci deviendra un facteur de différenciation dans le développement de nouveaux marchés. »

Peu importe ce qui les y motive, il semble que la plupart des entreprises canadiennes répondent à l'appel. Il y a huit ans, la conservation de l'énergie ne figurait même pas parmi les grandes priorités environnementales des PME, selon la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI). En 2007, cependant, les membres de la FCEI la classaient au deuxième rang de leurs principaux enjeux environnementaux, derrière le recyclage des matières. L'enquête Objectif éco-prospérité menée par la FCEI a fait ressortir que 83 % des PME ont déjà apporté des changements pour conserver l'énergie et que 8 % prévoient le faire au cours de la prochaine année.

L'élément le plus surprenant mis en lumière par cette enquête est ce qui motive les entreprises de plus petite taille à se rallier au mouvement « vert ».

« Les économies de coût ne viennent pas en tête, explique la présidente de la FCEI, Catherine Swift. Le facteur prépondérant qui pousse les propriétaires de PME à opérer des changements est, de loin, l'importance qu'ils y attachent personnellement. L'environnement est important à leurs yeux sur le plan personnel et

pas seulement en tant qu'entreprise. »

### Par où commencer

La règle numéro un, dit M<sup>me</sup> Swift, réside dans des solutions relativement faciles à appliquer et abordables pour les propriétaires de petites entreprises. « Ceux-ci manquent de temps et disposent bien souvent de ressources limitées. On ne peut raisonnablement pas s'attendre à ce qu'ils assimilent des montagnes d'information provenant d'une multitude de sources. »

Comme preuve de ce qu'elle affirme, M<sup>me</sup> Swift attire là encore l'attention sur l'enquête Objectif éco-prospérité, qui met en évidence trois grandes raisons pour lesquelles une PME sur six n'a pas encore adopté de pratiques vertes, même mineures : le manque d'information, le manque de fonds (cela coûte trop cher) et la complexité excessive.

Si vous êtes propriétaire d'une PME, vous devriez tout d'abord vous doter d'un plan d'économie d'énergie efficace. Vous pourriez, à cette fin, retenir les services d'un consultant en environnement qui passera tout en revue – le plan d'implantation, le déroulement des opérations, l'infrastructure, etc. – et recommandera des modifications capables de réduire votre consommation d'énergie.

Vous pouvez aussi essayer d'élaborer un plan vert par vous-même. Le guide Viser vert de la FCEI offre aux petites entreprises manufacturières une approche simple, à appliquer soi-même, qui s'articule autour de huit secteurs essentiels. Il indique, dans les grandes lignes, où chercher les sources de gaspillage, et comment trouver des solutions.

Une autre ressource est le Système d'évaluation des bâtiments écologiques LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design). Ce système d'évaluation mesure le rendement énergétique et environnemental d'un bâtiment.

Sources : BDC

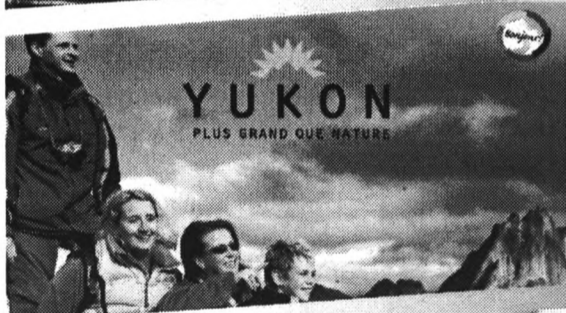
**RDÉE**  
Yukon

Le réseau de développement économique et d'employabilité c'est...



**Appuyer les projets de développement économique et communautaire.**

- Référence et information



**Favoriser le développement touristique en français.**

- Promotion des services en français, conseils et marketing promotionnel



**Encourager l'entrepreneuriat chez les moins de 35 ans.**

- Programme d'employabilité et d'entrepreneuriat, conseils et référence



**Découvrir les avantages de l'innovation.**

- Réseautage, formation et conseils

**Une équipe à votre service!**

Nous mettons à votre disposition une variété de services pour stimuler le développement économique francophone du Yukon.



302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : 867 668-2663 Sans frais : 1 866 673-7632  
www.rdee-yukon.ca

# économie

## Quand le bâtiment va, tout va!

La vie sourit aux audacieux mais elle sourit encore plus à ceux qui décident de créer leur entreprise dans un secteur en pleine expansion et en perpétuelle pénurie. Au Yukon, le secteur de la construction est de ceux-là.

Arrivé en janvier 2008, Alain Labrie, 32 ans, a déjà une belle expérience dans la construction au Québec, sa province d'origine, où il était employé dans une société de construction générale. À peine installé et grâce au bouche-à-oreille, il décroche un premier chantier de rénovation. Au hasard de ses rencontres, il fait la connaissance de Frédéric, un autre menuisier-charpentier québécois, qui va rapidement devenir son associé en affaires.

Les deux gars sont prudents et ne créent pas d'entité juridique commune. Frédéric, fort de son expérience québécoise, monte une compagnie en pensant qu'il pourrait bien, à terme, engager du personnel. De son côté, Alain choisit le statut de travailleur autonome, ne souhaitant pas devenir gestionnaire d'une grosse structure. Alain et Frédéric soumissionnent ensemble, se partagent les chantiers et travaillent souvent ensemble.

Après quelques mois, Alain est déjà capable de donner des références de chantiers à ses futurs clients. Cela les rassure de constater par eux-mêmes la qualité du travail fini. Quelle meilleure publicité!

Il confie : « la rénovation, c'est comme une roue qui tourne, cela ne finit jamais. Il y a beaucoup de maisons qui ont été construites après la guerre et qui ont besoin d'être rénovées. »

D'après lui, il y a encore de la place dans la « niche » des petits entrepreneurs polyvalents comme lui. Pour jouer à fond la carte de la polyvalence, un petit entrepreneur se doit de rajouter des compétences à celles qu'ils possèdent déjà. Alain a bien compris ce principe et pense suivre un cours d'électricité au Collège du Yukon. Il pourra ainsi être

reconnu par la Société d'habitation du Yukon pour la validation légale des installations électriques.

Aux dires d'Alain, le parcours de création de son activité est un modèle de facilité. Au départ, il a bénéficié du soutien de l'Association franco-yukonnaise, des services du SOFA (Service d'orientation et de formation des adultes) et du RDÉE (Réseau de développement économique et d'employabilité), puis a enchaîné les différentes démarches administratives à la ville de Whitehorse (permis obligatoire d'exercer une activité enregistrée), à la Commission des accidents du travail (assurances professionnelles dont le montant est lié à l'évaluation des risques encourus) et au niveau fédéral pour le numéro de TPS.

Quels sont les facteurs qui lui ont permis de prendre son envol si rapidement? Il était disponible et pouvait donc proposer des délais inférieurs aux deux mois minimum pratiqués par la concurrence. Au niveau des prix, on constate que la pénurie a gonflé artificiellement les prix. « Très souvent, les devis sont triplés en comparaison des prix du Québec. Il suffit donc d'être un peu plus raisonnable tout en tenant



Photo : Béatrice Van Houtryve

**Alain Labrie a choisi le statut de travailleur autonome dans le secteur de la construction.**

compte du prix des matériaux plus élevé qu'ailleurs au pays » ajoute Alain, très lucidement.

Quand on l'interroge sur l'avenir, il reconnaît qu'il ne fait pas de projection à trop long terme, car il n'est pas sûr d'être vraiment à l'aise au sujet du statut de travailleur autonome. Frédéric le rassure par son expérience antérieure d'entrepreneur. La gestion des

risques, qu'ils soient financiers ou liés à la recherche de contrats, se vit mieux à deux. Alain admet toutefois : « Il n'est pas impossible que je retourne un jour travailler pour un patron. Je suis un excellent exécutant mais je ne suis pas certain de pouvoir devenir un bon travailleur autonome. Ce statut demande beaucoup d'énergie en dehors des heures de travail : rechercher des clients, rédiger des devis, assurer le suivi des chantiers, etc... ».

Alain vient de mettre le doigt sur un principe bien important : il n'y a pas de meilleur

statut, il n'y a que celui qui convient le mieux au caractère et à la personnalité de chacun. Les services d'emploi et d'entrepreneuriat de l'AFY sont notamment là pour accompagner les entrepreneurs francophones à se lancer en affaire dans un cadre administratif qui leur convienne, quel que soit leur secteur d'activité.

Pour plus d'information, communiquez avec Sylvie Geoffroy, agente de développement du RDÉE au 668-2663, poste 334 ou [sgeoffroy@afy.yk.ca](mailto:sgeoffroy@afy.yk.ca)

**Béatrice Van Houtryve**  
pour le RDÉE



### VENTE DE PIANOS Très bientôt!

PIANOS YAMAHA : • Droits • Numériques • À queue

• Prix compétitifs • Double garantie du fabricant • Livraison et installation gratuites • Aucun intérêt, aucun paiement pendant 6 mois

Où? au GOLD RUSH INN  
Vendredi 24 octobre 10 h à 20 h  
Samedi 25 octobre 10 h à 18 h  
Dimanche 26 octobre 10 h à 18 h

Sans frais :  
1 800 667-7888

The B & B Music Ltd.  
315, rue George, Prince-George, C.-B.

### Portes ouvertes

Visitez la plus grande  
bibliothèque yukonnaise  
sur les richesses  
naturelles!

### Bibliothèque du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources

Agriculture • Énergie • Foresterie  
Géologie • Utilisation des terres  
Industrie minière • Pétrole et gaz  
Pipelines

Le mercredi 29 octobre 2008  
de 12 h à 15 h

Édifice Elijah-Smith, 3<sup>e</sup> niveau, salle 335  
300, rue Main, Whitehorse  
Téléphone : 667-3111

Photos aériennes • Rapports d'évaluation  
Livres • Revues scientifiques • Cartes

Des rafraîchissements seront servis.

Visitez notre site web à :  
[www.emr.gov.yk.ca/library](http://www.emr.gov.yk.ca/library)

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

### Répertoire des services en français au Yukon

2008-2009

### VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?

Vous êtes un entrepreneur, une association, un organisme et offrez des services en français en tout temps ou sur demande? Vous désirez accroître votre visibilité auprès de la population franco-yukonnaise?

Inscrivez-vous au Répertoire des services en français au Yukon à [www.repertoire-yukon.ca](http://www.repertoire-yukon.ca) C'est gratuit! Votre annonce sera publiée dans la version électronique du répertoire.



Partenariat  
communautaire  
en santé (PCH)



→ Association franco-yukonnaise  
867 668-2663, poste 332 | [repertoire@afy.yk.ca](mailto:repertoire@afy.yk.ca)

Canada



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### BOIS DE CHAUFFAGE

**Mike's Firewood** • Tél. : 867-634-2294 • mikesfirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

### COUNSELING

**Many Rivers** (anciennement connu sous Yukon Family Services Association) Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français.  
4071 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, YT • Tél. : 867-667-2970 • info@manyrivers.yk.ca

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

**Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard**  
• cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.  
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

**Église catholique** (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com  
CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

### Hot Springs Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road  
• Tél. : (867) 456-8010 • hvr@northwestel.net • www.yukonretreat.ca

### IMMOBILIER

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

### Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.

Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Respiration transformatrice**, processus d'auto-guérison. Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

### SPORTS ET LOISIRS

**SiftonAir, Marcel Dulac**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165, Haines Junction (YK) ,Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

**Alayuk Adventures**, Tour de traîneau à chien. Marcelle et Gilles. tél. : (867) 668-2922, • téléc. : (867) 668-2931.

**Shaolin Dragon, Kung-Fu**, Luc Perreault, #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis. tél. : 668-7390.

### TRADUCTION

**Traduction ABC Translation**, Angélique Bernard, 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net.

Pour annoncer  
dans l'Index des services en français,  
composez le 667-2931

# Réseauter la communauté spirituelle



Photo MTP

**Le prêtre Claude Gosselin et Lise St-Onge, qui travaille à temps partiel pour le Comité francophone catholique, sont au service de la communauté.**

On doit traverser la salle de lavage du presbytère avant de pénétrer dans le nouveau bureau du Comité catholique francophone. Ça sent le vieux. Et en entrant, la première chose qui frappe est le tapis. D'un beau brun-orange-rouge, il enveloppe le bureau du souvenir de notre grand-mère, qui met immédiatement à l'aise.

Un publipostage, normalement, sert à vendre quelque chose. Un service, une machine, n'importe quoi vraiment, mais le but est de publiciser et de vendre... Pourtant, les services pastoraux en français qu'offre le Comité catholique francophone n'ont rien à vendre!

Mais d'abord, qu'est-ce que c'est des services pastoraux? « Pastoral » vient de pasteur, qui signifiait berger en latin. Prendre soin des gens de sa communauté. Rendre visite aux personnes âgées ou malades; offrir la préparation aux sacrements; s'impliquer dans des activités qui favorisent la justice sociale... « Parfois, les gens sont suspicieux quand je les approche. Mais je n'ai rien à vendre! s'exclame en riant le prêtre Claude Gosselin. Je veux juste être avec les personnes qui le désirent et en ressentent le besoin. »

Un service méconnu, parmi tant d'autres, est le prêt de livres « qui ne sont pas jaunés par le temps, affirme le

prêtre, mais jaunés de ne pas servir. » Des livres pour la santé spirituelle, pour la guérison de l'âme, pour les enfants aussi. « Et c'est pour tous les francophones du Yukon, insiste-t-il. Ils peuvent être envoyés par la poste partout au Yukon. »

Cette année, Claude Gosselin et Lise Saint-Onge, qui depuis tout dernièrement travaille trois jours par semaine pour le Comité, veulent mettre sur pied une banque de noms afin de créer des liens. « Par l'envoi de courriels, et éventuellement la création d'un site Internet, nous voulons améliorer les contacts entre les membres de notre communauté spirituelle. Beaucoup nous font la demande pour avoir ce lien virtuel qui outillera une vie fraternelle déjà existante », témoigne Lise, qui, dans la communauté depuis près de deux ans, est très impliquée.

« Si on comparait la communauté à une catalogue, le comité serait le petit fil blanc qu'on ne voit pas, mais s'il n'était pas là, la catalogue ne tiendrait pas », poétise Claude Gosselin, qui entamait tout récemment son troisième mandat.

Le nouveau bureau du Comité catholique est au 406 Steele, dans le sous-sol du presbytère.

Publipostage



## Moi mes souliers ....

Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?

Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »

667-2931

# Nobel, économiste, à gauche et vert

**P**aul Krugman, le gagnant du prix d'économie 2008 décerné « à la mémoire d'Alfred Nobel », n'est pas seulement professeur à l'Université Princeton. Il est aussi... blogueur! Et ses interventions publiques montrent depuis des années des penchants très à gauche... et très proenvironnement.

Avant 8 heures du matin, ce lundi 13 octobre, il a sans doute pondu ce qui demeurera l'euphémisme de l'année dans la blogosphère universitaire. Un billet d'une seule ligne : « Quelque chose d'amusant s'est produit ce matin ». Avec un hyperlien vers le communiqué du Comité Nobel.

Douze heures plus tard, ce billet avait généré 1 900 commentaires.

Paul Krugman, 55 ans, a été récompensé pour deux types de travaux, comme d'habitude très obscurs aux yeux des profanes, sur la mondialisation de l'économie et sur la mobilité de la production et de la main-d'oeuvre. Sa « nouvelle théorie des marchés » et sa « géographie de l'économie », dans les années 1980 et 1990, sont censées démontrer comment sont interreliés commerce et géographie, urbanisation, démographie et libre-échange. Pourquoi Toyota, une compagnie japonaise, vend-elle des autos en Allemagne et Mercedes, une compagnie allemande, en vend-elle au Japon?

Mais au-delà de ces travaux connus de la commu-



**Alfred Nobel**  
1833-1896  
a laissé son héritage pour la fondation du prix portant son nom.

nauté des experts, c'est une des rares fois que le gagnant du prix d'économie « à la mémoire d'Alfred Nobel » (il ne faut pas dire « le Nobel d'économie ») est connu du grand public. Souvent invité à la télé, il est un collaborateur régulier de la page Opinions du *New York Times* depuis 1999, journal sur le site duquel il tient un blogue assez prolifique. Si ses collègues universitaires regrettent l'époque où Krugman était « seulement » un chercheur, le public y a gagné un vulgarisateur hors pair de l'économie.

Évidemment, on accusera le choix de ce Nobel d'avoir été politique, à quelques semaines des élections présidentielles, et

en pleine crise financière mondiale. Krugman, qui a clairement fait comprendre qu'il se situe à gauche, a plusieurs fois critiqué la politique économique du gouvernement Bush. Il s'est même ouvertement inquiété de la montée de la religion dans la politique de son pays.

Mais plus rare pour un économiste est le fait qu'il se soit prononcé en faveur de mesures fermes pour protéger l'environnement et pour se libérer de la dépendance au pétrole.

En 2006, il a salué le film d'Al Gore, *Une vérité qui dérange*, et attaqué ses détracteurs qui prétendent que les

mesures proposées « pourraient détruire l'économie... Eh bien, non, elles ne le pourraient pas. Il y a débat entre les économistes sur la vigueur avec laquelle nous devrions agir pour réduire les gaz à effet de serre, mais il y a consensus sur le fait que même un très fort programme de réduction des émissions n'aurait qu'un impact modeste sur la croissance économique... Et bien que certaines industries perdraient des emplois, d'autres en gagneraient. »

En 2007, il renchérisait : « Laissez-moi vous parler d'un contre-exemple bien réel. Une économie moderne qui est parvenue à combiner une

hausse du niveau de vie avec une diminution importante de la consommation d'énergie par habitant, et qui a réussi à garder ses émissions de CO2 plus ou moins stables depuis deux décennies, en dépit d'une croissance rapide de son économie et de sa population... Le nom de cette économie? La Californie. »

Et en juillet dernier, en véritable économiste et mathématicien : « La question est, pouvons-nous convaincre les gens de faire de modestes sacrifices pour se protéger contre une faible probabilité de catastrophe dans un futur éloigné? »

Agence Science-Press

## La Loi sur les endroits sans fumée – Consultations concernant le règlement

**La Loi sur les endroits sans fumée du Yukon est entrée en vigueur le 15 mai 2008. Les endroits sans fumée protègent la santé des Yukonnais et Yukonaises en réduisant leur exposition à la fumée secondaire dans les endroits publics, les lieux de travail, les véhicules commerciaux, et tous les véhicules à bord desquels se trouvent des enfants ayant moins de 18 ans. Un règlement s'impose pour assurer l'application des éléments essentiels de la Loi sur les endroits sans fumée.**

Les consultations concernant le Règlement sur les endroits sans fumée se tiendront en deux étapes. La première étape portera sur l'interdiction de fumer près des portes, des fenêtres et des bouches d'entrée d'air, l'affichage d'avis indiquant l'interdiction de fumer, la vente de friandises qui ressemblent à des produits de tabac et les peines imposées pour les infractions en vertu de la Loi.

Nous voulons savoir ce que vous pensez du règlement qu'on propose d'adopter. Vous pouvez nous faire part de vos commentaires en :

- assistant à la réunion de consultation dans votre collectivité;
- communiquant vos observations par courriel à [hss@gov.yk.ca](mailto:hss@gov.yk.ca);
- appelant au 867-667-8392 ou au 867-456-6518 (ou sans frais à partir des collectivités du Yukon : 1-800-661-0408, poste 8392 ou poste 6518);
- adressant vos observations écrites, par la poste au :  
Gouvernement du Yukon  
C.P. 2703 (HP305)  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Pour en savoir plus sur le sujet, vous pouvez télécharger le document de discussion sur la première phase des consultations publié à l'adresse [http://www.hss.gov.yk.ca/programs/health\\_promotion/smokefree\\_places\\_act](http://www.hss.gov.yk.ca/programs/health_promotion/smokefree_places_act) ou communiquer avec nous par téléphone ou télécopieur pour qu'on vous en fasse parvenir un exemplaire.

Tous vos commentaires doivent nous parvenir d'ici **16 h 30, le 14 novembre 2008**. Nous attendons vos observations avec impatience.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



**Vous êtes à la recherche de travailleurs pour votre entreprise ?  
Destination Canada 2008 vous permettra de recruter des employés  
parmi les 2400 candidats attendus en France et en Belgique!**

En tant qu'employeur canadien, vous pourriez être présent avec des offres d'emploi ou encore soumettre vos offres à l'avance sur le site de l'événement. Si vous ne pouvez pas participer, l'Association franco-yukonnaise se chargera de ramasser les cv des candidats pour vous les remettre.

Il n'y a pas de frais de participation pour les employeurs canadiens ou pour les candidats sauf les frais reliés au voyage, hébergement et perdiems.

Pour plus de renseignements communiquez avec Yvette Bourque à l'Association franco-yukonnaise : 668-2663 poste 330 ou pour vous inscrire : [www.destination-canada-forum-emploi.ca](http://www.destination-canada-forum-emploi.ca)

Canada

Yukon  
Gouvernement

AFY

Yukon  
Investigation



## KIDD PIVOT'S **LOST ACTION**

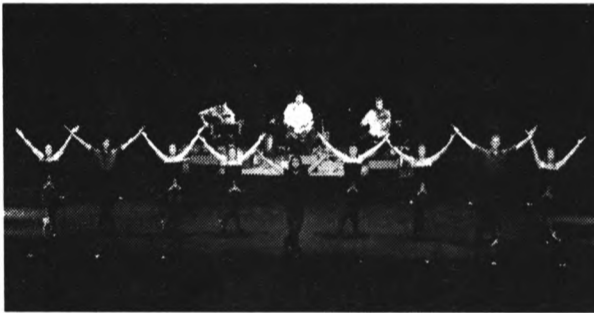
Danse à couper le souffle



Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$  
Laissez-passers ArtRUSH ado 5 \$

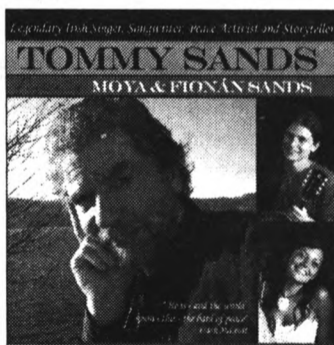
## M<sup>the</sup> Magic of Ireland

Du grand spectacle pour  
petits et grands



MATINÉE : Adultes 35 \$ / Enfants 15 \$

SOIRÉE : Adultes 35 \$ / Enfants et aînés 25 \$



Une des grandes  
voix de l'Irlande  
en concert intime  
au

Old Fire Hall  
(Tère et Main)

Billets 20 \$



Célébrez  
**HALLOWEEN**  
avec la  
crème de la crème  
du folk canadien.

Déguisements de rigueur!

FEATURING  
KIM CHRISTINE OLD MAN  
BARLOW FELLOWS LUEDECKE

Adultes 25 \$ / Enfants et aînés 15 \$  
Laissez-passers ArtRUSH ado 5 \$

Billets en vente au CENTRE DES ARTS du lundi au vendredi de 10 h à 15 h,  
à ARTS UNDERGROUND (Centre Hougen), et 1 heure avant le spectacle.

yukonartscentre.com | 667-8574

# Compressions dans le secteur culturel

Après les groupes et individus oeuvrant dans le secteur culturel, c'est au tour des ministres provinciaux et territoriaux responsables de la culture au sein de leur gouvernement respectif de demander à Ottawa de revenir sur sa décision de supprimer une série de programmes destinés à la culture afin de réaliser des économies de l'ordre de 45 millions de dollars.

Dans le cadre de leur rencontre annuelle, qui s'est déroulée récemment à Québec, les ministres provinciaux et territoriaux responsables de la culture et du patrimoine ont demandé au gouvernement fédéral de revenir sur sa décision. Les ministres ont officialisé le tout en adoptant une résolution au terme de leur rencontre de deux jours.

De plus, ils demandent au fédéral de travailler plus étroitement avec les provinces et



**Les ministres provinciaux et territoriaux responsables de la culture, dont leur hôte québécoise Christine St-Pierre, ont demandé au fédéral de revenir sur sa décision de supprimer certains programmes au cours de leur rencontre annuelle. (Photo: gouvernement du Québec)**

territoires afin de traiter de la question du financement dans le secteur culturel. Une confé-

rence fédérale-provinciale-territoriale sur la culture est également exigée au moment où le prochain gouvernement fédéral aura été élu.

« Les individus, les organismes et les institutions du secteur des arts et de la recherche créative méritent notre appui pour faire rayonner notre culture ici et partout dans le monde », peut-on lire dans la résolution adoptée par les ministres provinciaux et territoriaux.

« La décision du gouvernement du Canada compromet des années de travail de la part d'artistes, d'organisations, de fonctionnaires, de diplomates et d'élus afin de développer et faire rayonner notre secteur de la culture », juge-t-on également à l'intérieur de la résolution en question.

Danny Joncas

## État de veille dans le secteur culturel

Avec l'annonce du retour du Parti conservateur au pouvoir, la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) avoue qu'elle reste en état de veille face aux nombreuses inconnues de la plate-forme électorale du Parti conservateur et aux déclarations faites

lors de la campagne électorale qui n'avaient rien pour rassurer les milieux artistiques et culturels de la francophonie canadienne.

La présidente de la FCCF, M<sup>me</sup> Raymonde Boulay LeBlanc estime qu'« un gouvernement élu se doit de travailler en consultation et en partena-

riat avec les milieux concernés par les décisions qu'il prend. Dans le contexte de la francophonie canadienne, pour nos organismes artistiques et culturels un manquement de concertation équivaut à un non respect de la Loi sur les langues officielles. » a déclaré la présidente.

## Collection permanente d'œuvres d'art du Yukon

La collection permanente d'œuvres d'art du Yukon permet aux Yukonnais et aux visiteurs de découvrir notre patrimoine culturel, par l'intermédiaire des arts visuels, tout en contribuant au développement professionnel et au bien-être économique des artistes de chez nous.

L'organisme Friends of the Gallery est heureux d'annoncer la tenue d'un concours visant à enrichir la collection permanente d'œuvres d'art du Yukon. Nous cherchons des œuvres originales pouvant être exposées dans les locaux du gouvernement, réalisées par des artistes de toutes les collectivités du Yukon, peu importe l'étape où ils en sont dans leur carrière.

**Date limite de présentation des œuvres : 1<sup>er</sup> décembre 2008**

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet des critères d'admissibilité et de la façon de soumettre des images, et pour vous procurer un formulaire de proposition, veuillez communiquer avec le ministère du Tourisme et de la Culture, Section des arts, au 867-667-8589.

Vous pouvez aussi télécharger un formulaire à partir du site Web de la Section des arts, au : <http://www.tc.gov.yk.ca/188.html>.

Si vous avez des questions sur la manière de remplir les formulaires, veuillez vous adresser à :

Heather LeDuc, conservatrice  
Ministère du Tourisme et de la Culture, L-3  
Gouvernement du Yukon,  
C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
867-667-5858  
1-800-667-0408, poste 5858  
heather.leduc@gov.yk.ca

PLUS GRAND  
QUE NATURE

YUKON  
PLUS GRAND QUE NATURE



# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Le vendredi 17 octobre 2008

## Le nouveau grand jeu

Nous avons eu un nouveau grand jeu dans notre cour, il y a quelques jours. Il est très beau. Il y a aussi un jeu pour les plus petits et une glissoire pour tout le monde. Il y a beaucoup de barres de singe (beaucoup plus que le vieux grand jeu). Nous pouvons encore jouer sur le vieux grand jeu et le nouveau grand jeu est pour tout le monde. C'est très amusant!

Lara Herry Saint-Onge  
4e année



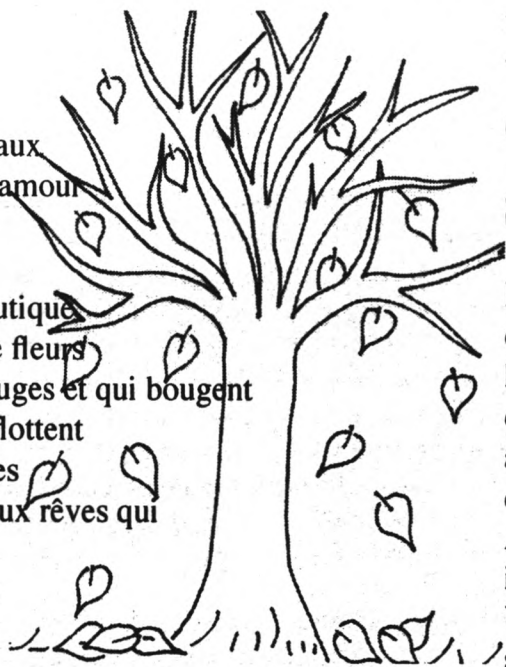
Photo: Marc Champagne

Lara pose fièrement devant la structure du nouveau grand jeu.

## L'automne

L'automne c'est beau  
Mais on doit mettre des manteaux  
C'est comme de la joie et de l'amour  
Qui va et vient à chaque jour  
C'est tellement romantique  
C'est comme être dans une boutique  
Une boutique de couleurs et de fleurs  
De couleurs jaunes, orange, rouges et qui bougent  
Ça tombent, tourbillonnent et flottent  
Sur le nez des petites marmottes  
L'automne me fait faire de beaux rêves qui  
m'enlève de mon corps  
Comme s'il avait des pouvoirs

Mira Tuzlak, 5e année



## L'évolution du panneau solaire

Marcelo da Luz est un très bon contributeur à la sauvegarde de la planète. Il a décidé en 2006 qu'il allait fabriquer une voiture à panneaux solaires. Il est parti de New York et s'est rendu en Alaska. Le 5 septembre 2008, il était à notre école, ici à Whitehorse, pour nous montrer sa voiture sur son chemin du

retour. S'il réussit à retourner à son point de départ, il aura parcouru 16 000 kilomètres et il espère être dans le livre des records du monde.

À première vue, sa voiture ressemble à un vaisseau spatial. Ça lui a pris 2 ans pour construire cette voiture avec l'aide de ses amis. Monsieur Marcelo vient du Brésil mais habite au Canada depuis maintenant 18 ans. Pour plus d'information, vous pouvez visiter son site Internet. [www.xoff.com](http://www.xoff.com)

Gentianne Graham, 6e année

## Notre semaine de pêche

La route pour aller au chalet était longue. Quatre heures en automobile et deux heures de bateau. Quand nous sommes arrivés au chalet, tout le monde était vraiment fatigué ou presque. Alors que tout le monde ne voulait que relaxer, Jonathan et moi, voulions

bouger. Dans le chalet, nous n'étions pas seuls. Il y avait aussi Ruby et Carlo, deux labradors couleur chocolat, un monsieur qui venait d'Allemagne, Mr. Frank, une autre dame et ma famille. Chaque jour on allait pêcher. Tout ce que j'ai attrapé fut une grande truite. Nous sommes aussi allés chasser, mais moins souvent que pêcher. La

première journée de chasse, on n'a rien vu. La deuxième journée, toujours rien. Mais la dernière journée, on a vu trois chèvres de montagne. C'était tous des mâles mais trop jeunes pour pouvoir les chasser et les manger. J'ai bien aimé mon voyage de chasse et pêche.

Samuel Lamarche, 5e année



# capsules

## Courir les jupons et erreur de génie

### Entre chien et loup

(Agence Science-Press) – Les chiens sont génétiquement plus près des loups du Moyen-Orient, révèle une analyse génétique de l'Université de Californie. L'ancêtre commun remonte à des dizaines de milliers d'années, mais des relations ont manifestement continué entre eux pendant un bon bout de temps : selon l'équipe du généticien Robert Wayne, les loups d'Amérique du Nord qui ont un pelage noir doivent cette coloration à une mutation d'abord née chez les chiens et qui aurait été passée aux loups il y a « seulement » quelques milliers d'années.

### Tester n'importe quoi

(Agence Science-Press) – Les scientifiques devraient-ils

tester des thérapies farfelues? Le problème n'est pas qu'ils ont peur de perdre leur temps ou leur crédibilité, mais comment justifier une thérapie qui, si elle est fautive, met en danger le patient? C'est ainsi qu'une « thérapie » visant à « guérir » de l'autisme, appelée chélation, qui est en fait le nom donné au processus chimique par lequel on sépare des éléments. En l'occurrence, ses promoteurs visent à retirer les métaux lourds du sang des autistes, en raison d'associations qui ont été faites dans le passé entre mercure et autisme. Cette stratégie a été rejetée en septembre par l'Institut américain de la santé mentale, après que des tests sur des animaux eurent conclu que l'agent utilisé pour « retirer » les métaux pouvait

entraîner des problèmes au cerveau.

### Coueurs de jupons

(Agence Science-Press) – Non seulement pouvez-vous hériter des traits physiques de votre père, mais récolter aussi son caractère volage! Pour la première fois, une équipe internationale de généticiens a réussi à associer un gène aux relations interpersonnelles. D'après leurs observations, les hommes porteurs d'une modification de ce gène présenteraient plus de difficultés en couple. Ce gène, en contrôlant la distribution de la vasopressine dans le cerveau, pourrait influencer de façon plus générale les relations sociales. Il avait d'ailleurs déjà été associé à des cas d'autisme lors d'une étude précédente.

### La peur d'avoir peur

(Agence Science-Press) – Les peurs relatives à la santé, de la dioxine au SRAS en passant par le DDT, ont en commun d'avoir... peu de bases scientifiques. C'est le constat qui a conduit l'épidémiologiste américain Geoffrey C. Kabat à pondre 250 pages intitulées *Hyping Health Risks* (littéra-

lement : le matraquage médiatique des risques de la santé).

### La plus vieille glace du monde

(Agence Science-Press) – Jamais l'expression « gelé dur » n'aura été plus vraie : 750 000 ans! C'est l'âge attribué à des fragments de glace emprisonnés sous des couches de lave, au Yukon. Cela signifie, écrivent Duane Froese et ses collègues de l'Université de l'Alberta, que cette glace a survécu à des périodes où la température moyenne était de 3 degrés supérieure à aujourd'hui. C'est là quelque chose qui pourrait être jugé rassurant par ceux qui craignent une fonte rapide de l'ensemble des sols gelés (le permafrost). Mais d'un autre côté, on pourrait dire que cette glace-ci a survécu grâce à la lave solidifiée, un « isolant » peu courant...

### Les sons du CO2

(Agence Science-Press) – Effet inattendu du CO2 : les océans seraient plus bruyants! C'est que les émissions de carbone rendent les océans plus acides. Or, les sons à basse fréquence voyagent mieux

dans l'eau plus acide. De par leurs calculs, des biologistes de l'Institut de recherche marine de Monterey, en Californie, sont à présent convaincus que cette acidification (le niveau de pH) est suffisante pour faire voyager les sons plus loin, donc affecter la vie des baleines et autres mammifères marins. À quel point, ça reste à établir.

### Erreur de génie

(Agence Science-Press) – Même les génies commettent des erreurs. Même Einstein. C'est le fil conducteur inhabituel qu'a choisi le physicien Hans Ohanian pour son étude « semi-biographique » du grand savant, *Einstein's Mistakes. The Human Failings of Genius*.

### Passager clandestin

(Agence Science-Press) – Des restes d'un rat ont été identifiés au milieu des sédiments d'un navire coulé il y a 3500 ans près de la Turquie. Cela en fait le plus vieux passager clandestin connu, mais, surtout, une preuve que ces rongeurs ont très tôt profité des humains pour se répandre à travers le monde.

**Nouvelle règle  
cette année**

**Vous l'avez dit  
à tous vos amis ...  
IL FAUDRAIT MAINTENANT  
NOUS LE DIRE!**

Les titulaires de permis de chasse qui ont tué un orignal ou un caribou en septembre ont jusqu'au 15 octobre pour **signaler leurs prises**. Les renseignements fournis à cette occasion servent à la prise de décisions portant sur la gestion de la faune. Les prises doivent être signalées au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu.

La même date limite s'applique pour la **présentation obligatoire des spécimens biologiques**. Les titulaires de permis pour la chasse à toutes les autres espèces doivent remettre les spécimens biologiques exigés à Environnement Yukon au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu. Vous pourriez profiter de l'occasion pour apporter les **prélèvements biologiques** que vous avez recueillis.

Vous trouverez dans le *Guide de la chasse du Yukon 2008-2009* des renseignements détaillés sur les spécimens biologiques que vous êtes tenus de présenter, les prélèvements biologiques et le signalement des prises. Vous pouvez vous en procurer un exemplaire aux endroits où on vend des permis de chasse ou le consulter en ligne sur le site d'Environnement Yukon.

**Yukon**  
Environnement

**Du 19 au 25 octobre 2008**

**Semaine de reconnaissance  
des familles d'accueil du Yukon**



**Un gros merci à toutes les familles d'accueil qui ont ouvert leur cœur et leur maison aux enfants yukonnais qui avaient besoin d'un foyer d'accueil. Le rôle que vous jouez dans le soin des enfants du Yukon est des plus appréciés.**

Si vous désirez devenir parent d'accueil et offrir à un enfant un second foyer où il se sent le bienvenu, communiquez avec nous :

- À Whitehorse, composez le 667-3002
- Ailleurs au Yukon, communiquez avec le travailleur social de votre région.

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

[www.hss.gov.yk.ca/foster\\_care](http://www.hss.gov.yk.ca/foster_care)

## Le Sommet de la Francophonie sera immortalisé

Des représentants de plus de 60 pays se réuniront à Québec, du 17 au 19 octobre, pour débattre de questions communes à l'occasion du XII<sup>e</sup> Sommet de la Francophonie. Postes Canada soulignera cette manifestation d'envergure en lançant un timbre au tarif du régime intérieur (52 ¢).

Au début du XVII<sup>e</sup> siècle, lorsque les premiers colons français sont arrivés au Nouveau Monde, ils apportaient en notre sol leurs longues traditions linguistiques et culturelles. Grâce aux efforts des personnes qui se sont fait un devoir de préserver leurs coutumes et leurs valeurs, ces traditions continuent de façonner et d'enrichir l'identité canadienne d'aujourd'hui.

Le Canada reconnaît l'importance du français dans ses frontières et appuie le développement d'une communauté francophone internationale. En 1970, notre nation figurait parmi les membres fondateurs de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT), un organisme international. L'ACCT s'était donné comme objectif de protéger et de préserver la langue et de la culture françaises, ainsi que de favoriser une plus grande collaboration entre les États et les gouvernements qui la composent. En 2005, l'organisme fut rebaptisé « Organisation internationale de la Francophonie (OIF) », laquelle regroupe actuellement 55 États et gouvernements membres, ainsi que 13 États observateurs.

Le timbre commémoratif reproduit une remarquable photographie de la ville de Québec, mise en valeur par un arrière-plan aux riches tons de

magenta et d'orangé, couleurs inspirées par celles de la campagne promotionnelle de la Société du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec. « Nous avons tenté de présenter la Francophonie dans son cadre international tout en insistant sur son importance pour le Canada », explique Alain Leduc, gestionnaire, Conception et production de timbres, à Postes Canada. Le timbre dresse la liste de tous les pays participants du Sommet sur l'horizon actuel de Québec, qui sert de toile de fond et qui nous rappelle que cette ville est le berceau de la civilisation française en Amérique du Nord.

Conçu par Ian Drolet, le timbre de 52 ¢, qui est marqué sur les quatre côtés, mesure 32,25 mm sur 32,25 mm et comporte une dentelure 13+. La Compagnie canadienne des billets de banque a imprimé 1,5 million de timbres au moyen d'un procédé lithographique en sept couleurs (gomme de type A.P.V.) sur du papier Tullis Russell. Les timbres seront vendus en feuillet de 16. L'oblitération du pli Premier Jour officiel portera la mention « QUÉBEC QC ».

On peut obtenir plus de renseignements sur les timbres canadiens en consultant la section Salle de presse du site Web de Postes Canada, ainsi que des photos de cette nouvelle vignette au Centre de photos de la Salle de presse. On pourra se procurer le feuillet de timbres et le pli Premier Jour officiel dans les bureaux de poste participants, en les commandant en ligne à l'aide des liens sur le site Web de Postes Canada ([www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca)) ou par commande postale auprès du Centre

national de philatélie. Du Canada et des États-Unis, com-

posez sans frais le 1 800 565-4362; d'un autre pays, le 902

863-6550.

Sources : Postes Canada

La psychose est  
une maladie

grave  
qui affecte le  
cerveau.

Elle peut être  
traitée.

# ReachOut

Venez apprendre comment détecter et contrer la psychose de façon précoce à l'occasion d'un spectacle de musique et poésie slam. Soyez des nôtres pour ce spectacle interactif dynamique et divertissant donné par le groupe populaire de Vancouver The Matinee et la slammeure Barbara Alder.

Gymnase du Collège du Yukon  
Mardi, 21 octobre • 10 h 30

Old Fire Hall  
Mercredi, 22 octobre • 15 h 30

Tous sont les bienvenus! Arrivez tôt car les places sont limitées. Entrée gratuite.

#### Saviez-vous que?

- 3 % de la population souffre de psychose.
- Les symptômes se manifestent habituellement entre 15 et 25 ans.
- **La psychose peut être causée par la consommation de drogues et d'alcool.**
- Pensées confuses, erreurs de perceptions/illusions et hallucinations sont quelques-uns des symptômes.
- La psychose est un trouble médical qui se traite. Plus on intervient tôt, plus les chances de guérison augmentent.

#### Liens :

ReachOut : [www.reachoutpsychosis.com](http://www.reachoutpsychosis.com)

Intervention précoce contre la psychose au Yukon : [www.realityrules.ca](http://www.realityrules.ca) ou 667-8346

ReachOut est un programme de la British Columbia Schizophrenia Society financé par l'organisme BC Partners for Mental Health and Addictions Information.

**SEMAINE YUKONNAISE DE SENSIBILISATION À LA SANTÉ MENTALE  
DU 19 AU 25 OCTOBRE 2008**

## VICTIMLINK

Aide, référence et conseil  
24 hrs par jour

1 800 563-0808

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

# Emplois, postes, professions, appels d'offres

Vous voulez faire un don?



## Fondation

## boréale



Renseignez-vous à la réception du Centre de la francophonie!  
(302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
ou au 867 668-2663 poste 500

### Une Fondation pour les gens d'ici!

La Fondation boréale a été créée en 2005 à Whitehorse, au Yukon. Cet organisme sans but lucratif vise à assurer :

- l'avancement de l'éducation;
- la formation professionnelle;
- les services d'accueil et de soutien aux nouveaux arrivants dans le besoin.

Les fonds recueillis serviront à offrir des programmes, des ateliers et des cours en français dans divers secteurs de l'économie yukonnaise.

## OFFRE D'EMPLOI

### Traducteur /traductrice

Ministère de la Voirie et des Travaux publics  
Direction des services en français  
Concours n° 08-LT13-01  
Traitement annuel : 56 931 \$ à 65 636 \$

Date de clôture : 7 novembre 2008, 17 h

La Direction des services en français est à la recherche d'un traducteur/d'une traductrice qualifié(e) qu'enthousiasme l'idée de se joindre à une équipe de professionnels dynamiques et de relever le défi stimulant que posent la traduction de textes extrêmement variés.

Le candidat/la candidate idéal(e) s'exprime et communique aisément, à l'oral comme à l'écrit, en anglais et en français. Il ou elle peut traduire de l'anglais au français et occasionnellement du français à l'anglais. Le candidat/la candidate idéal(e) aime travailler en équipe et dégager, de concert avec ses collègues, des solutions, accepte bien les commentaires constructifs et est avide d'apprendre dans un milieu axé sur la collaboration. Il ou elle sait faire preuve de tact et de discrétion et sait se servir efficacement du clavier, d'une variété de logiciels, y compris des logiciels d'aide à la traduction tels que MultiTrans, et des ressources d'Internet.

Si ce poste vous intéresse et que vous êtes disposé(e) à déménager au Yukon, veuillez envoyer votre curriculum vitae en anglais en établissant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après (la première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae) :

certificat ou baccalauréat en traduction ou dans un domaine pertinent;  
expérience en traduction de l'anglais au français dans un milieu encadré;  
capacité à traduire 1 000 mots par jour au minimum;  
une certaine expérience en traduction du français à l'anglais.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

**Nota : Les candidats devront réussir un examen de traduction dans les deux langues avant d'être convoqués à une entrevue.**

La liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ministère.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca) ou communiquer avec Sharon Strachan au 867-667-8016 ou à l'adresse courriel : [sharon.strachan@gov.yk.ca](mailto:sharon.strachan@gov.yk.ca). Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature; cependant, nous ne communiquerons qu'avec celles dont le dossier aura franchi l'étape de la première sélection.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (et, le cas échéant, tout document de présentation) à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca). Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

## Yukon

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi

## GRC



### UNE CARRIÈRE HORS DE L'ORDINAIRE.



DEVENEZ MEMBRE DE LA GRC >>

[www.grc.ca](http://www.grc.ca)

Joignez-vous à nous lors de notre  
exposé sur les carrières

Le mardi 21 octobre à 19 h 30

Centre des jeux du Canada  
salle de conférence

Pour plus d'information, contactez : 633-8638

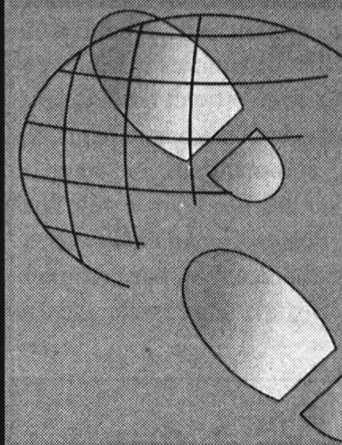


Canada

**N'oubliez pas que la prochaine parution de  
l'Aurore boréale sera le mercredi 29 octobre!**

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?  
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223  
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632).

### SOFA

Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada



Photo : Jean-François Latour

Daniel et Benoit Laour se sont improvisés conducteur de machinerie lourde pendant une excursion estivale.

## OFFRE D'EMPLOI

### Responsable, Finances et planification

Ministère de la Voirie et des Travaux publics  
Direction des services en français  
Concours n° : 08-AR12-10  
Salaire annuel : 54 380 \$ à 62 657 \$

Date de clôture : 31 octobre 2008, à 17 h

La Direction des services en français (DSF) agit à titre de bureau central en coordonnant la planification et l'allocation des fonds destinés à la prestation des services en français, aux services de traduction et aux cours de français aux adultes pour les ministères du gouvernement du Yukon. À titre de membre de l'équipe, le/la responsable des finances et de la planification fournit à la DSF une vaste gamme de services de soutien en ce qui concerne la comptabilité et la gestion financière, de même que du soutien en ce qui concerne la planification des services de français à l'échelle du gouvernement.

Le candidat/la candidate idéal(e) est capable de travailler de façon autonome, de travailler efficacement sous pression et de garder l'esprit ouvert pour régler les problèmes; il/elle a le souci du détail, un bon sens de l'organisation, beaucoup d'entregent et fait preuve de jugement. Le souci du service à la clientèle et la capacité de respecter des délais serrés sont des qualités importantes pour ce poste, de même que la capacité d'interpréter les lois et les politiques et de fournir de l'information et des conseils à la directrice. Le/la titulaire du poste doit aussi pouvoir examiner à fond et analyser les questions, tirer des conclusions, cerner diverses options et formuler des recommandations. Il/elle cherche constamment à approfondir ses connaissances financières. La capacité de s'exprimer en français est un atout, mais n'est pas exigée pour ce poste.

Si ce poste vous intéresse, veuillez soumettre votre curriculum vitae en anglais en établissant clairement que vous possédez les qualités énoncées ci-après. La première sélection sera fondée uniquement sur les renseignements fournis dans le curriculum vitae.

- Études postsecondaires en administration des affaires incluant des cours de comptabilité ou désignation professionnelle en comptabilité de niveau intermédiaire ou l'équivalent;
- Expérience dans la réalisation d'une vaste gamme de fonctions financières telles que : tenue des comptes créditeurs et des comptes débiteurs, élaboration d'objectifs de programme, production de rapports narratifs et de rapports sur les écarts, planification du budget et des activités, comptabilité de trésorerie et réalisation d'analyses financières;
- Expérience dans la planification financière détaillée et la présentation d'analyses financières à des tierces parties;
- Expérience dans l'utilisation de divers logiciels de comptabilité et d'autres logiciels tels MS Excel, MS Word, etc.

Seront également prises en considération les candidatures de personnes possédant une combinaison équivalente de formation et d'expérience.

La liste des candidatures retenues, qui sera en vigueur pendant six mois, sera établie afin de pourvoir tout poste identique ou similaire qui deviendrait vacant dans le même ou dans un autre ministère.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.employment.gov.yk.ca](http://www.employment.gov.yk.ca) ou communiquer avec Sharon Strachan au 867-667-8016 ou à l'adresse courriel [sharon.strachan@gov.yk.ca](mailto:sharon.strachan@gov.yk.ca). Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature; cependant, nous ne communiquerons qu'avec celles dont le dossier aura franchi l'étape de la première sélection.

En ayant soin d'inscrire le numéro de concours, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (et, le cas échéant, tout document de présentation) à la Commission de la fonction publique du gouvernement du Yukon : en personne : 2071, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse; par la poste : C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6; par télécopieur : 867-667-5755, ou par courriel : [resume@gov.yk.ca](mailto:resume@gov.yk.ca). Vous pouvez joindre la Commission par téléphone au 867-667-5653.

**Yukon**

Commission de la fonction publique

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en emploi

**N'oubliez pas que la prochaine parution de L'Aurore boréale sera le mercredi 29 octobre!**

### Offre d'emploi



le groupe de femmes francophones du Yukon est à la recherche d'une **coordonnatrice de projet** pour Mamans, papas et bébés en santé (Programme canadien de nutrition prénatale, PCNP)

Vous avez le goût de travailler pour un programme qui fait la différence dans une communauté dynamique?

#### Description de tâches :

- Organisation et animation d'activités et d'atelier en français pour les parents;
- Faire le soutien en français aux parents et futurs parents en ce qui concerne la nutrition et la santé durant la grossesse et l'allaitement;
- Faire la promotion des activités;
- Distribuer de la documentation et des vitamines;
- Organiser un service de relevailles (visites à domicile)
- Cuisiner des plats nutritifs et équilibrés;
- Établir des partenariats avec les autres programmes PCNP.

#### Autres compétences recherchées :

- Intérêt et connaissance en nutrition ;
- Familiarité avec le milieu de la petite enfance et/ou périnatalité;
- Autonomie;
- Sens du professionnalisme (confidentialité);
- Expérience avec le public;
- Excellente connaissance du français écrit et parlé;
- Bonne connaissance de l'anglais écrit et parlé;
- Permis de conduire et voiture;

#### Modalités :

**Durée du contrat :** 20 novembre 2008 au 31 mars 2009

**Salaire :** selon l'échelle salariale en vigueur, temps partiel 16 h/semaine, horaire flexible

**Lieu de l'emploi :** Whitehorse

**Faites parvenir votre curriculum vitae et lettre de présentation avant le 3 novembre 2008, 16 h à l'attention de :**

**Julie Ménard, coordonnatrice**

Les EssentiElles

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Télécopieur : 867 668-3511 Courriel : [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

Renseignement : 867 668-2636 ou [elles@yknet.ca](mailto:elles@yknet.ca)

*Nous communiquerons seulement avec les candidates retenues pour une entrevue.*



Transports Canada

## RÉORIENTEZ VOTRE CARRIÈRE À TRANSPORTS CANADA!

Transports Canada recherche des personnes qualifiées pour doter les postes permanents suivants dans l'ensemble du pays :

- **Inspecteurs de la sécurité de l'aviation civile - Maintenance et/ou construction des aéronefs (TI-06)**  
N° de référence : MOT8J-009345-000002
- **Ingénieurs de la certification des aéronefs (EN-ENG-04)**  
N° de référence : MOT08J-009345-000003
- **Ingénieur des travaux ferroviaires (EN-ENG-04)**  
N° de référence : MOT08J-002917-000115

Renseignez-vous sur ces postes et sur la façon de postuler en consultant [www.emplois.gc.ca](http://www.emplois.gc.ca), et en faisant mention des numéros de référence indiqués plus haut, ou encore en composant le numéro Infotel 1-800-645-5605. Les exigences linguistiques varieront selon les postes à remplir.

À Transports Canada, nous valorisons l'excellence professionnelle, le travail d'équipe, la diversité en milieu de travail et le respect mutuel. Nous offrons à nos employés :

- un environnement de travail qui favorise la conciliation travail-vie personnelle;
- des possibilités d'apprentissage continu;
- un régime de pension et des avantages sociaux attrayants;
- un environnement de travail sécuritaire et sain.

**Êtes-vous intéressés à joindre l'équipe de Transports Canada? Veuillez présenter une demande en ligne d'ici le 30 octobre 2008.**

Découvrez les avantages d'une carrière à la fonction publique du Canada en consultant le [http://jobs-emplois.gc.ca/menu/choice\\_f.htm](http://jobs-emplois.gc.ca/menu/choice_f.htm).

Canada

# Les rapides du cheval blanc

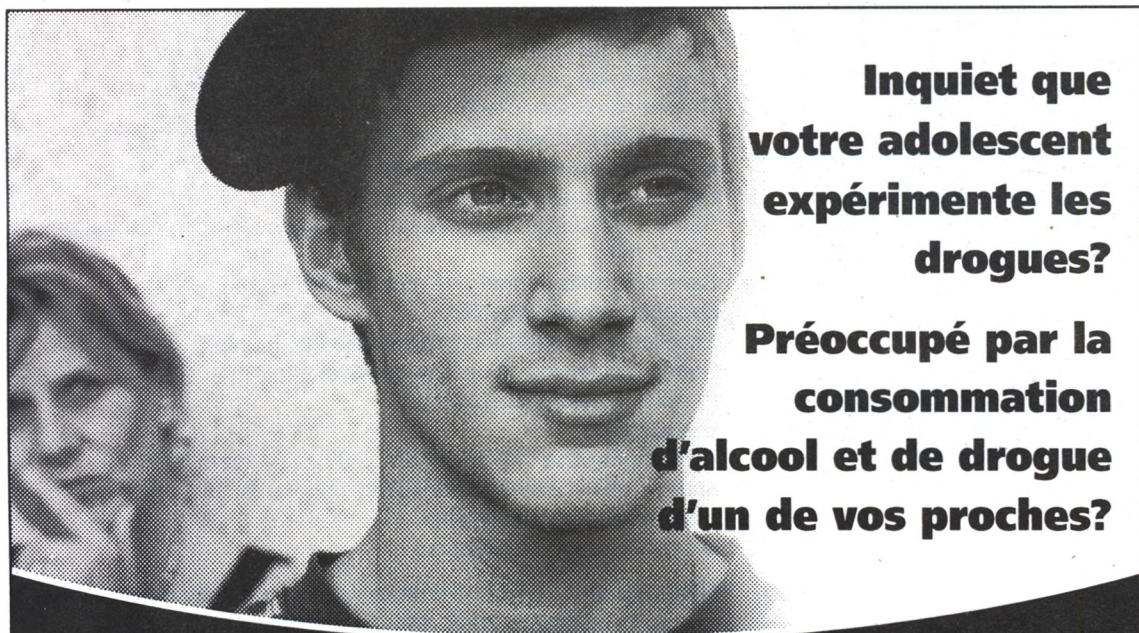


**A** lors que les cygnes et les outardes s'envolent vers des cieux plus cléments... des Yukonnais décident aussi qu'ils ont fait leur temps au nord du 60<sup>e</sup> parallèle. Souhaitons bons vents et bonne chance à Louise Cashback et

à son fils Daniel qui prendront bientôt la route pour l'Est du pays.

**A** u revoir aussi à Annie et Éric qui s'en vont vivre d'autres aventures et voyageements!

**L** a nouvelle rampe qui s'accroche au mur frontal du Centre de la francophonie sera appréciée de tous cet hiver! Le trottoir pourra être glissant... plus personne ne s'étalera pour autant!



**Inquiet que votre adolescent expérimente les drogues?**

**Préoccupé par la consommation d'alcool et de drogue d'un de vos proches?**

**Le Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie offre une gamme de services aux jeunes et aux adultes désireux d'adopter un mode de vie plus sain.**

## Service de prévention

Vous voulez des conseils pour savoir comment parler à vos enfants de l'alcool et des drogues? Vous voulez en savoir davantage sur les drogues auxquelles votre enfant peut être exposé? Le **Service de prévention** offre des renseignements et des idées pratiques aux parents et aux éducateurs sur la manière d'encourager les jeunes à ne pas consommer de drogue.

Même si nous concentrons nos efforts sur la prévention, nous pouvons aussi aider les familles et les amis des personnes qui ont un problème de consommation d'alcool ou de drogue. De plus, nous offrons des ressources sur la prévention de l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF). Nous collaborons avec des groupes et des organismes communautaires afin de les aider à mettre sur pied des initiatives de prévention de l'ETCAF.

**Appelez-nous au 667-8318  
ou au 1-800-661-0408, poste 8318**

**Nous pouvons vous aider.**

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

**Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie : Services de prévention**  
Services de désintoxication  
Services de consultations externes  
Services de traitement en établissement  
Services aux jeunes  
Développement communautaire

**Nous sommes situés au :**  
204, rue Black, bureau 101  
Édifice Silver  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2M9  
867-667-5777  
[www.hss.gov.yk.ca](http://www.hss.gov.yk.ca)

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 17 octobre

Vous êtes invités à un repas-partage gratuit organisé par la Coalition anti-pauvreté du Yukon à l'Alexandrin. Renseignements : Julie 867-668-2636

Service de navette gratuite pour aller voir les films du Festival de films francophones au Centre de la Béringie. Rendez-vous au Centre de la francophonie, 30 minutes avant la présentation choisie.

### Samedi 18 octobre

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Danielle Bonneau.

Service de navette gratuite pour aller voir les films du Festival de films francophones au Centre de la Béringie. Rendez-vous au Centre de la francophonie, 30 minutes avant la présentation choisie.

### Dimanche 19 octobre

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Vendredi 24 octobre

Café-rencontre de 17 h à 19 h au Centre de la francophonie (302, rue Strickland).

Lancement officiel du Répertoire des services en français au Yukon. Pour tous renseignements : Annie-Claude Dupuis (RDÉE) 668-2663 poste 434.

### Samedi 25 octobre

Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 05. Animation : Géraldine Villemont.

### Dimanche 26 octobre

Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Mercredi 29 octobre

Première parution de l'Aurore boréale le mercredi!

### CHANGEMENT D'HORAIRE

Atelier sur la trousse d'information médicale d'urgence, une présentation du Partenariat communauté en santé, reporté au mardi 2 décembre 2008, 17 h 30 - 19 h

Salle Aquarium (2<sup>e</sup> étage) Centre de la francophonie, 302, Strickland  
Gratuit. Inscriptions : SOFA 668-2663 poste 223

## Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : [auroreboreale@afy.yk.ca](mailto:auroreboreale@afy.yk.ca) Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Recherché

Jeune famille responsable, possédant quinze chiens husky, recherche une maison ou un chalet à louer pour l'hiver.  
Bertrand ou Julie au 633-4270

Nous avons besoin de vêtements de maternité et articles de bébé 0 à 1 an (vêtements, accessoires et jouets en bon état) pour le programme « Mamans, papas et bébés en santé ». Geneviève au 668-2663 poste 810.

Vous voulez faire partie du changement dans votre communauté? Appelez la Coalition anti-pauvreté du Yukon au 334-9317. Travaillons ensemble pour faire disparaître la pauvreté.

### À vendre

Ensemble de couches lavables "Bummis" neuves: 12 couches de coton, 6 couches plates, 4 surcouches. Pour 0 à 18 lbs. Prix : 125 \$  
Sophie Brisebois au 633-2772.

Avant de quitter le Yukon, Annie et Éric vendent tout au 66 Klondike, samedi 18 et dimanche 19 octobre de 10 h à 16 h.

Il y a des petits trésors au comptoir du Centre de la francophonie. Faites provision de produits de l'érable, sirop, beurre d'érable, friandises, etc. On y vend aussi des t-shirts variés, des disques compacts d'artistes locaux ainsi que différentes cartes artisanales. Mais ce n'est pas tout! Il y a encore des livres portant sur l'histoire du Yukon ainsi que le fameux jeu Klondike, un jeu de société qui aide à comprendre la société yukonnaise. Renseignez-vous au 668-2663

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

on passe le mot

APF  
Association de la presse francophone